COLECCIÓN
LA LENGUA EN CUESTIÓN

COMPENDIO LEXICOGRÁFICO DEL LUNFARDO ANTIGUO (1878–1915)

CLAUDIO DAMIÁN MARTÍNEZ

VERA editorial cartonera

COMPENDIO LEXICOGRÁFICO DEL LUNFARDO ANTIGUO (1878–1915)

COMPENDIO LEXICOGRÁFICO DEL LUNFARDO ANTIGUO (1878–1915)

COLECCIÓN
LA LENGUA EN CUESTIÓN

CLAUDIO DAMIÁN MARTÍNEZ

VERA editorial cartonera

EL LUNFARDO COMO OBJETO DE ESTUDIO DE LA LEXICOGRAFÍA

—Nunca me he querido *ensuciar* para *darme corte*: me llamarán *güífaro*, pero *lunfardo* nunca.
—Bien hecho, *compadre*. Eso de *refalar* la mano nunca me ha gustado. Siempre se lo he dicho a la *mina*: prefiero comer tierra antes que me llamen *raspa*.

JUAN PIAGGIO, «Caló porteño (Callejeando)».
La Nación, 11/2/1887

En las últimas décadas, el lunfardo ha sido objeto de un creciente interés multidisciplinar, tanto por su relevancia cultural como por su significado histórico y lingüístico. A la tendencia criminalizante de sus primeros estudiosos, que no dudaban en reducirlo a una «jerga de ladrones», comenzaron a oponérsele otras propuestas más amplias, que consideraron la posibilidad de pensar que este repertorio léxico podría ser más amplio y transversal de lo que se creía.[1]

1. La bibliografía especializada sobre el lunfardo constituye un corpus heterogéneo en el que confluyen estudios filológicos, historiográficos y sociolingüísticos. Entre los aportes más influyentes se encuentran los trabajos pioneros de José Gobello ([1953]2009) y de Mario Teruggi (1979) que

En gran medida, este viraje hubiera sido imposible sin el hallazgo de numerosas fuentes documentales que no habían sido en aquel entonces puestas en discusión.[2] Si observamos, por ejemplo, el diálogo que oficia aquí en epígrafe, nos encontraremos con dos «compadres» que conversan tranquilamente en la calle. Sin duda, sus parlamentos están cargados de «lunfardismos», esto es, de ítems pertenecientes al repertorio léxico «lunfardo». No obstante, estos personajes no se identifican con ninguna de las categorías del *escalafón lunfardo* sino que, para colmo, las rechazan. Una fuente así, contemporánea de los estudios de Luis María Drago o Antonio Dellepiane, que establecen clarísimas líneas de continuidad entre lo que hoy llamamos «lunfardo» y las diversas prácticas delictivas, no puede más que llamarnos la atención y obligarnos a insistir con la pregunta por los límites y alcances de esta categoría.

Pero pese a la proliferación de nuevas discusiones, la sistematización y el análisis exhaustivo de los materiales lexicográficos relacionados con el lunfardo antiguo han sido limitados. La elaboración de este material bibliográfico busca poner al alcance de la mano muchos de los materiales necesarios para llenar esta vacancia en los estudios lexicográficos vinculados al español de Argentina.[3] El *Compendio*

---

deben considerarse antecedentes fundacionales en la configuración de un discurso crítico sistemático sobre las hablas populares urbanas. A estos primeros desarrollos se suman investigaciones que complejizan el mapa cultural del lunfardo en su entrecruzamiento con procesos migratorios, prácticas letradas y transformaciones del español rioplatense como la importantísima obra panorámica de Oscar Conde (2011, 2018), los estudios culturales de Daniel Antoniotti (2003) y los innovadores trabajos de Andrea Bohrn (2021, 2024) que profundizan tanto en fenómenos formales, como el vesre, como en la recuperación de materiales lexicográficos tempranos publicados en el diario *Crítica*.

2. Algunas fuentes relevantes para el estudio del lunfardo particularmente en lo referido a su relación con la configuración de variedades populares, registros híbridos y discursos metalingüísticos de la época se encuentran incluidas en la presente colección, entre ellas *La lengua argentina: una encuesta del diario Crítica, 1927* (Ennis, Santomero y Toscano y García, 2020) y la *Gramática del Chamuyo Rantifuso*, de Felipe H. Fernández Yacaré (Martínez y Conde, 2024), ambas editadas por Vera Cartonera.

3. Si bien en función de la especificidad de nuestro objeto no podemos detenernos en la cuestión, un panorama histórico particularmente preciso y minucioso de la lexicografía del español de la Argentina abordado desde una perspectiva glotopolítica puede consultarse en el «Estudio introductorio» al *Vocabulario argentino de Diego Díaz Salazar* (1911) curado por Daniela Lauria (2026) e incluido en esta colección.

lexicográfico del lunfardo antiguo (CLLA) reúne una amplia gama de materiales escritos entre 1878 y 1915, con el objetivo de proporcionar una visión integral de este período crucial en el desarrollo histórico del lunfardo. Los materiales lexicográficos aquí reunidos incluyen, de forma explícita, ítems léxicos asociados a lo que, en términos contemporáneos, se ha denominado en el ámbito de las ciencias del lenguaje *lunfardo* (Conde, 2011; Teruggi, 1979). El hecho de que este concepto se encuentre en el foco de muchas de las discusiones contemporáneas en torno a la historización del habla popular de las distintas variedades del español de la Argentina exigió no solo la consideración de los lexicones editados en formato libro de mayor divulgación —como *El idioma del delito* (1894), de Antonio Dellepiane, o *El lenguaje del bajo fondo: vocabulario lunfardo* (1915), de Luis Contreras Villamayor— sino que también implicó la búsqueda y recolección de otras empresas del mismo tipo que vieron la luz en la prensa periódica de aquellas décadas en medios populares. El corpus resultante es el siguiente:

- **·DLAD** «El dialecto de los ladrones» (6/7/1878), de autor anónimo, publicado en el diario *La Prensa*.
- **·BU** «Los beduinos urbanos» (1879), de Benigno B. Lugones.
- **·CI** «Los caballeros de la industria» (1879), de Benigno B. Lugones.
- **·RC** *Reglas para hablar y escribir con alguna propiedad el castellano* (1882), de Román M. Cañaveras.
- **·HP** *Los hombres de presa* (Cap. VIII) (1888), de Luis María Drago.
- **·D** *El idioma del delito y diccionario lunfardo* (1894), de Antonio Dellepiane.
- **·VAJ** *Los que viven de lo ajeno en Buenos Aires* (1896) [recolección de artículos anónimos publicados en el diario *La Prensa*].
- **·FM** *Memorias de un vigilante* (Cap. XIV, «Mundo lunfardo») (1897), de José S. Álvarez «Fray Mocho», escrito bajo el seudónimo «Fabio Carrizo».
- **·LBF** *El lenguaje del bajo fondo. Vocabulario lunfardo* (1915), de Luis C. Villamayor.

En el marco de una concepción ampliada de la disciplina, el *CLLA* adopta la redefinición de lexicografía propuesta por Sven Tarp y Rufus Gouws (2023) quienes sostienen que la lexicografía no se limita a la elaboración de diccionarios sino que es la disciplina que se ocupa de los diccionarios, de otras obras de referencia y de las glosas, todas ellas diseñadas para ser utilizadas con el fin de recuperar información sobre palabras, cosas o hechos. Esta redefinición supone, por un lado, distinguir dentro de la lexicografía entre «diccionografía» (la producción y teoría de diccionarios, glosarios, léxicos, enciclopedias y otros repertorios ordenados) y «glosografía» (la producción e inserción de glosas y otros dispositivos explicativos en entornos «extra lexicográficos»: textos literarios, manuales, etc.). En este sentido, nos resulta de interés que, para los autores, el énfasis no está colocado en torno a la «forma diccionario» en sentido clásico sino a la «función lexicográfica», esto es, a la capacidad de un material de proveer datos sobre el significado, el uso o la referencia de unidades léxicas en situaciones de consulta. Desde esta perspectiva, tanto las obras tituladas «diccionario» o «vocabulario» como las encuestas metalingüísticas, gramáticas populares, repertorios parciales, glosarios insertos en textos, columnas periodísticas con definición explícita de voces, notas de uso y todo tipo de dispositivos glosográficos que articulan, de forma más o menos sistemática, información sobre palabras y giros (definiciones, equivalencias, paráfrasis, ejemplos, comentarios normativos o sociolingüísticos) son plenamente legítimas como fuentes lexicográficas. En esta medida, la incorporación de aquellas fuentes en el *CLLA* no constituye una concesión «extra lexicográfica», sino la aplicación coherente de una teoría de la lexicografía que integra, en un mismo continuo histórico y funcional, glosas, glosarios y diccionarios. Para la definición del corpus a sistematizar hemos optado por una periodización, en términos de Pierre Swiggers (1983), maximalista; es decir, una que no supone un criterio cronológico externo y que descansa, además, en la hipótesis inicial de que es posible arribar a una serie de características intrínsecas y específicas para dicho período. En

este sentido, es preciso señalar que, en el corpus que constituye el *CLLA*, la palabra *lunfardo* solo en contadas excepciones denomina al repertorio léxico que lo conforma, tal como hoy lo entendemos. No obstante, consideramos que está presente en estos lexicones la idea de un repertorio léxico popular desarrollado al margen y en abierta oposición a las formas cultas pretendidamente no marcadas, aunque exhiba denominaciones alternativas. El *CLLA* permite sostener la hipótesis de que aquellas empresas lexicográficas asumen como objeto el mismo repertorio léxico que hoy denominamos *lunfardo*, aunque sus denominaciones («lenguaje del hampa», «lenguaje de los bajos fondos», «idioma del delito», etc.) no resultan plenamente equivalentes debido a las representaciones (Di Tullio, 2003) e ideologías lingüísticas (Swiggers, 2019) en torno a la lengua y sus variantes que se ponen allí en juego.

La elaboración del *CLLA* tiene una finalidad fundamentalmente analítica, en la medida en que su objetivo principal es la sistematización de la información lexicográfica del corpus reunido para su posterior trabajo comparado. La elaboración del *Compendio* es necesaria… dado que no existen antecedentes de trabajos documentales que hayan dado como resultado un catálogo definitivo de las obras fundamentales del corpus lexicográfico argentino desde una perspectiva comparada e histórica vinculada al lunfardo. La existencia de antecedentes como el proyecto *Bibliografía cronológica de la lingüística, la gramática y la lexicografía del español* (BICRES), o de perspectivas diferenciales o contrastivas como el *Diccionario del habla de los argentinos* (DHLA), invita a considerar que la reunión en edición única de estos materiales podría colaborar con un estudio sincrónico más preciso no solo del tratamiento de los ítems léxicos asociados al habla popular de finales del siglo XIX y principios del XX en nuestro país, sino que también podría contribuir, por un lado, a futuros trabajos de lexicografía histórica y, por otro, a estudios de la historia de la lexicografía del español de la Argentina. Se espera que el análisis comparativo de estos materiales revele tanto las similitudes como las diferencias en la representación y la ideología lingüística

asociadas con el lunfardo en aquel período, lo que contribuirá a una comprensión más profunda de su evolución y significado. Finalmente, dado que se trata de un léxico contrastivo, hemos procurado que el *Compendio* facilite algunas de las tareas más arduas en relación con el estudio del lunfardo en sus formas históricas más antiguas.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ANTONIOTTI, D. (2003). *Lenguajes cruzados. Estudios culturales sobre tango y lunfardo*. Corregidor.

BOHRN, A. (2021). El vesre en el origen del lunfardo. *Gramma*, 32(67), 7.

BOHRN, A. (2024). Novísimo diccionario lunfardo (1913 1915). Un folletín lexicográfico en el diario Crítica. *Quintú Quimün. Revista de lingüística*, 8(1).

CONDE, O. (2011). *Lunfardo*. Taurus.

CONDE, O. (2018). El Lunfardo y el Español de la Argentina. *Gramma*, 29(61), 57 66.

CONDE, O. y **MARTÍNEZ, C.** (Eds.) (2024). *Gramática del Chamuyo Rantifuso, de Felipe H. Fernández Yacaré*. Vera Cartonera.

DI TULLIO, Á. (2003). *Políticas lingüísticas e inmigración. El caso argentino*. Eudeba.

ENNIS, J.; SANTOMERO, L. y **TOSCANO Y GARCÍA, G.** (Eds.). (2020). *La lengua argentina: una encuesta del diario Crítica, 1927*. Vera Cartonera.

GOBELLO, J. ([1953]2009). *Lunfardía*. Marcelo H. Oliveri Editor.

LAURIA, D. (2026). *La lengua nacional en los diccionarios. A propósito de* Vocabulario argentino *de Diego Díaz Salazar (1911)*. Vera Cartonera.

TARP, S. y **GOUWS, R.H.** (2023). A necessary redefinition of lexicography in the digital age: Glossography, dictionography and implications for the future. *Lexikos*, 33(1), 425 447.

TERUGGI, M.E. (1979). *Panorama del lunfardo, Génesis y esencia de las hablas coloquiales urbanas*. Editorial Sudamericana.

SWIGGERS, P. (1983). La méthodologie de l'historiographie de la linguistique. *Folia linguistica historica*, 17, 55 80.

SWIGGERS, P. (2019). Ideología lingüística: dimensiones metodológicas e históricas. *Confluência: Revista do Instituto de Língua Portuguesa*, (56), 9 40.

CÓMO UTILIZAR EL *CLLA*

El *Compendio lexicográfico del lunfardo antiguo* reúne, en un solo volumen, las voces registradas en diversos repertorios léxicos publicados entre finales del siglo XIX y comienzos del XX. Su organización busca facilitar la consulta rápida de ítems léxicos y, al mismo tiempo, permitir la comparación entre las distintas fuentes.

1. ORDEN ALFABÉTICO Y LEMAS

Para facilitar el manejo del *Compendio* por parte de lectores contemporáneos, los artículos han sido reorganizados en apartados según un sistema alfabético que los reúne en el siguiente orden: *a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y* y *z*. De este modo, se han unificado bajo la letra S elementos que, por ejemplo en *El idioma del delito*, se encontraban repartidos entre los apartados *S* y *SH*. Cada artículo se inicia con el lema (la palabra o locución definida), escrito en minúscula y negrita, seguido de dos puntos.

2. ACEPCIONES Y CAMBIOS DE CATEGORÍA GRAMATICAL

Dentro de una misma fuente, las distintas acepciones de una voz se separan con barras simples (|) cuando pertenecen a la misma clase de palabra (por ejemplo, varios significados sustantivos). Si

el mismo lema aparece con clases de palabra distintas (sustantivo, adjetivo, verbo, etc.), las secciones se separan con barras dobles (||).

3. FUENTES

Al final de cada bloque de definiciones se incluye una sigla indicada con punto medio (·), que indica la fuente de origen. El corpus utilizado se detalla en la Introducción, donde cada sigla se encuentra identificada con su obra correspondiente (por ejemplo: **·D** para *El idioma del delito*, **·LBF** para *El lenguaje del bajo fondo*, etc.). Cuando una misma voz aparece en más de una fuente, las definiciones se presentan una a continuación de la otra, separadas por la sigla e indicadas cronológicamente. Para cada lema, la primera definición corresponde a la primera fuente en la serie y se presenta sin modificaciones formales. De este modo, el lector puede observar cómo cada autor define la misma voz y detectar coincidencias, matices o divergencias en los significados.

4. ABREVIATURAS Y MARCAS

Debido al volumen y diversidad del material, no se han conservado las abreviaturas y signaturas originales de cada obra (indicaciones de género, categoría gramatical, marcas estilísticas, valorativas, etc.). La marca [SIC] señala grafías o formas que resultan extrañas desde la norma actual, pero que se han mantenido por fidelidad a la fuente.

5. REMISIONES INTERNAS

Cuando aparece la indicación «V.» (abreviatura de *véase*), se remite a otra voz disponible para completar o precisar la definición. Ejemplo: *chorizaje: v. choreaje* indica que la información principal se encuentra bajo la entrada *choreaje*. Es habitual que las remisiones formen redes semánticas o funcionales (sinónimos, familias de voces, variaciones morfológicas, etc.). En algunas definiciones se han omitido

fragmentos que remitían a zonas específicas de los textos originales cuyas referencias no podrían reproducirse en esta compilación por cuestiones de extensión.

6. ORTOGRAFÍA HISTÓRICA

Se ha respetado la ortografía de las fuentes originales, salvo en casos de errores manifiestos de transcripción. El lector encontrará grafías antiguas o propias de la época (por ejemplo, variantes en extranjerismos, voces francesas o italianas adaptadas, etc.). Consideramos que tales grafías poseen un valor documental relevante como testimonio histórico tanto de la lengua como del lunfardo del período.

7. CONSULTA Y COMPARACIÓN HISTÓRICA

El *Compendio* puede utilizarse como obra de consulta rápida para conocer el significado de una voz lunfarda antigua, pero está diseñado principalmente como herramienta para el análisis comparativo. La secuenciación aquí presentada permite observar cómo distintas obras representan un mismo léxico, qué sentidos priorizan, qué valoraciones ideológicas están en juego, cómo se transforman los significados de un autor a otro y qué persistencias, rupturas o desplazamientos semánticos se evidencian a lo largo del tiempo. Confiamos, no obstante, en que el uso que los lectores harán de este material sobrepasará todas nuestras previsiones.

COMPENDIO LEXICOGRÁFICO DEL LUNFARDO ANTIGUO (1878–1915)

Aa

¡a macho!: persona de valor y coraje **·LBF.**

abanicar: abrir una puerta **·LBF.**

abanicarse: huir por cualquier puerta o ventana **·LBF.**

abanico: cualquier puerta (con *retranca* o *esparo*) **·LBF.**

abatatado: p. p. de *abatatarse* **·D.** Asustado **·LBF.**

abatatar: asustar. | Intimidar. | Amenazar **·LBF.**

abatatarse: avergonzarse, asustarse **·D.** Asustarse. | No saber qué responder a una pregunta, pudiendo hacerlo. | En una conversación, perder la hilación de la misma, sea por temor o cortedad. | Avergonzarse **·LBF.**

abiabar: herir **·D.**

abocado: individuo de genio ligero, nervioso y que no toma mayores precauciones en lo que debe efectuar; razón por la cual casi siempre sufre las consecuencias de sus ligerezas **·LBF.**

abocar: precipitar. Hacer que algo se produzca antes de tiempo **·LBF.**

abocarse: precipitarse. | Hacer algo antes de tiempo. | Encontrarse con una persona sin pensarlo. | Aceptar lo que se propone sin averiguar bien las causas **·LBF.**

abollado: chato **·LBF.**

abotonar: cerrar algo que se encuentra abierto **·LBF.**

abotonarse: contraer matrimonio **·LBF.**

abrirse: separarse. | Retirarse de una reunión. | No formar parte o no aceptar lo que se propone. | En el juego, no *apuntar* **·LBF.**

abrochar: cerrar ·LBF.
abrocharse: v. *abotonarse* ·LBF.
acamalador: persona ahorrativa ·LBF.
acamalar: guardar. | Ahorrar ·LBF.
acanalar: se dice cuando se produce un tajo en la cara ·LBF.
achucharse: enfermar del chucho ·RC.
achuras: asaduras, entrañas de un animal ·RC.
acollararse: v. *abotonarse* ·LBF.
acordinado: p. p. de *acordinarse*. || *Acordinada del chorro*: la mujer del ladrón ·D.
acordinarse: casarse ·D. Casarse ·VAJ.
acostar: [colocar un mueble] en el suelo con la luna para arriba ·BU.
acuñado: favorecido. | Protegido ·LBF.
acuñar: recomendar.| Proteger.| Favorecer ·LBF.
adoquín: cabeza dura. | Torpe.| Bruto ·LBF.
adorar: limar o pulir una llave falsa ·LBF.
adúnfi: igual a la palabra «vamos» o «adonde» ·LBF.
afanado: engañado. | Perjudicado ·LBF.
afanador: estafador ·D. Profesional del delito que en el *escalafón lunfardo* tiene su categoría determinada.| Aprovechador. | Estafador ·LBF.
afanamiento: engaño. | Estafa ·LBF.
afanar: estafar ·D. Engañar.| Aprovecharse de la bondad, confianza o ingenuidad de otra persona. | Estafar ·LBF.
afilada: v. *afilamiento* ·LBF.
afilador: tenorio. | Individuo chismoso y que hace más de lo que le corresponde. | Cortesano ·LBF.
afilamiento: conversación amorosa. | Regalo ·LBF.
afilar: enamorar. | Prodigarse con el superior. | Hacer más de lo que corresponde o se ha ordenado. | Hacer un regalo ·LBF.
aflojador: persona generosa. | Mujer que no se hace rogar para facilitar lo que se le solicita ·LBF.
aflojar: dar. | Entregar. | Ceder. | En una riña o discusión, callarse la boca o dar explicaciones, o declararse vencido. | *Recular* ·LBF.
agallas: *de agallas*: persona que es atrevida, corajuda y valiente ·LBF.
agarrado: tacaño. | Miserable ·LBF.

agenaro: ajeno. || Objeto o prenda que no es propiedad de quien la tiene **·LBF.**

aguantar: sufrir en silencio y sin protestar las consecuencias de lo que otro ha hecho. || *Aguantar la mecha*: resignarse **·LBF.**

aguante: paciencia **·LBF.**

águila: la persona que no tiene dinero **·LBF.**

aguilar: ganar en el juego al contrario **·LBF.**

aguilera: v. *águila* **·LBF.**

alcaucil: alcahuete **·LBF.**

alcausil: agente de policía **·VAJ.**

alfiler: estileto **·LBF.**

alicante: peine **·D.**

alivianar: se dice cuando en una pelea se hiere a un tipo valiente y corajudo **·LBF.**

altura: *Altura de la llave*: dimensión representada, en una llave cualquiera, por el largo de la *paleta* más el diámetro de la *caña*. Para obtener dicha dimensión, a fin de poder fabricarse la llave que necesita, el *lunfardo* se sirve por lo común de una madera delgada que se introduce en la cerradura. La madera se rompe, al ser introducida, marcando la medida que se desea conocer **·D.**

alumbrante: vela **·D.** Farol del patio, zaguán o calle. | Fósforo **·LBF.**

amarillo: oro. | Dinero. | Cognac (abrev. de *escabio amarillo*) **·D.** Oro **·VAJ.** Papel moneda de cien pesos. | Oro **·LBF.**

amarrete: mezquino. | Avaro **·LBF.**

amasijada: v. *amasijo* **·LBF.**

amasijado: apaleado. | Golpeado **·LBF.**

amasijador: persona pendenciera y peleadora **·LBF.**

amasijamiento: v. *amasijo* **·LBF.**

amasijar: castigar **·LBF.**

amasijo: *amasijada*. | *Amasijamiento*. | Paliza. | Castigo **·LBF.**

amendrar: tardar **·D.** Tardar **·VAJ.**

amoférico: mujer prostituta, fea, vieja y que viste pobremente; es retirada de los prostíbulos y ejerce su «modus vivendi» en la vía pública **·LBF.**

amoferiar: se dice cuando el querido de una mujer «amoférica» la vende a otro **·LBF.**

amurado: p. p. de *amurar*. Preso. | Encerrado. | Empeñado **·D.** Apresado. | Detenido **·LBF.**

amurante: v. *amurador* ·LBF.
amurar: empeñar, dar una cosa en prenda de un préstamo. | Encerrar, aprisionar ·D. Detener. | Aprisionar. | Empeñar algún objeto ·LBF.
ancú: v. *Añapó* ·LBF.
ancún: cuidado, precaución. || *¡Ancún que hay cana!*: «¡cuidado, que hay peligro!» ·D.
andar: *Andar en la guianda*: tener pesos ·DLAD. *Andar hecho*: estar ebrio ·LBF.
angelito: *otario, gil* ·CI.
antropófago: pederasta activo. | Auxiliar del delito ·LBF.
añapar: «apañar» recibir. | Agarrar ·LBF.
añapó: voz de alarma. ·LBF.
apache: explotador de mujeres ·LBF.
apañar: apadrinar y encubrir ·RC.
apañado: p. p. de *apañar*, atacar. | Preso ·D. Preso. | Detenido ·LBF.
apañador: v. *amurante* o *amurador*. Se le dice a la persona amiga de apropiarse de las cosas ajenas ·LBF.
apañar: atacar ·D. Recibir. | Detener. | Agarrar. | Apresar ·LBF.
apañe: detención ·LBF.
apedado: embriagado ·LBF.
apestañar: cerrar lo que está abierto. | Dormir ·LBF.
apestillado: preso. | Detenido ·LBF.
apestillar: apresar. | Detener ·LBF.
apilador: profesional del delito que en seguros sitios deposita el producto de sus robos ·LBF.
apilarse: reunirse. | Juntar. | Acaparar mercaderías ·LBF.
apolilladero: dormitorio ·LBF.
apolillante: colchón ·LBF.
apolillar: dormir ·LBF.
apuntador: ladrón que ya no ejerce su profesión y sirve de auxiliar a la policía, para lo cual indica a la autoridad cuando un ex compañero merodea por algún sitio ·LBF.
apuntalar: favorecer. | Proteger. | Socorrer ·LBF.
apuntamiento: atrevimiento ·LBF.
apuntar: indicar. Señalar algo ·LBF.

apuntarse: atreverse **·LBF.**

apunte: prestar atención a lo que se hace, dice o enseña [SIC]. || *No llevar el apunte*: no hacer caso o desobedecer una orden. | En amores, despreciar las galanterías o lo que se manifiesta **·LBF.**

araca: voz de alarma. | Dícese también cuando se desea demostrar desconfianza o no se da crédito a lo que otro dice. | Igualmente cuando no se le entrega a una persona lo que le corresponde. || [*Dejar de araca*]: [abandonar la querida a su amante] **·LBF.**

araña: voz de alarma o de sorpresa **·LBF.**

araquistín: *de araquistín*: v. *de pishiuca* **·LBF.**

arfayatas: alpargatas **·LBF.**

argolla: anillo. | Vagina **·LBF.**

argot: lunfardo **·LBF.**

aro: el anillo de la llave **·D.** El ano. || *Entrar por el aro*: ceder a un pedido, indicación o consejo **·LBF.**

arpa: persona alta y delgada. | Cierto modo de hurtar en los bolsillos, por los ladrones *punguistas* **·LBF.**

arpeo: cierto modo de «operar» de los profesionales del delito (categoría *punguistas*) **·LBF.**

arranyado: conforme. | Arreglado. | De acuerdo **·LBF.**

arranyar: arreglar o componer algo que anda o está mal, o intervenir para que dos enemigos se reconcilien. | Castigar **·LBF.**

arranyarse: acomodarse. | Contentarse con lo que se posee o se recibe **·LBF.**

arrastrado: persona haragana y abandonada **·LBF.**

arrebatarse: impacientarse **·LBF.**

arrebato: impaciencia. | Robo de arrebato. || *Ladrón de arrebato*: profesional del delito cuya característica es apoderarse de las carteras, alhajas u objetos que tiene el transeúnte y por medio de un manotón **·LBF.**

arrebersao: disgustado. | Enojado **·LBF.**

arrebersarse: v. *arrebesarse* **·LBF.**

arrebesarse: enojarse. | Insolentarse **·LBF.**

arrebezarse: enojarse **·DLAD.**

arremangarse: decidirse. | Tomar una resolución **·LBF.**

arrollador: cobarde **·LBF.**

arrollar: achicarse. Declararse inferior a otro o darle la razón después de una discusión. V. *enfundar* y *envainar* ·LBF.

arrunflador: pandillero. Patotero ·LBF.

arrunflarse: unirse ·LBF.

arzobispo: cortafierro ·D. Cortafierro ·VAJ.

asador: juez, comisario o superior que es vivo y experto para tomar declaraciones y, por tal causa, pone en aprietos a los malvivientes cuando los sumarea ·LBF.

asar: obligar con promesas, amenazas o por cualquier otro medio, a que una persona haga, dé una declaración o manifieste lo que sabe y de interés para quien o quienes lo están interrogando ·LBF.

atisbar: descubrir ·VAJ.

atmosferear: v. *amoferiar* ·LBF.

atmosférico: v. *amoférico* ·LBF.

atorradero: lugar de *atorro* ·D. Dormitorio ·LBF.

atorrante: vagabundo ·RC. Vago, ocioso (de *atorrar*, dormir) ·D. Haragán crónico y mugriento ·LBF.

atorrar: dormir ·CI. Dormir ·D.

atorro: la acción y efecto de *atorrar* ·D.

atracatar: castigar. Aplicar un golpe de puño o con algún objeto ·LBF.

atrasado: v. *atrazado* ·LBF.

atrazado: persona ignorante y torpe ·LBF.

avería: v. *fechoría* ·LBF.

avichocarse: envejecer. | Volverse torpe e inhábil ·LBF.

avinagrar: dar una mala noticia. Promover un desorden. Causar un disgusto ·LBF.

avinagrarse: disgustarse ·LBF.

azotea: cráneo. | Cabeza. || *Tener tegen en la azotea*: estar demente ·LBF.

Bb

bacalao: persona delgada **·LBF.**

bacán: hombre **·DLAD.** Hombre. **·BU.** Hombre. | patrón. || *Bacán a la gurda*: persona pudiente de alta posición social. | *Bacán de bulín*: casero. | *Bacán de bulín a la gurda*: comerciante. | *Bacán de fangushería*: dueño, patrón de zapatería. | *Bacán limpio*: el que [le] tiene consideración a los cacos. | *Bacán sucio*: el que los odia [a los cacos] **·D.** Amante. | Dueño **·VAJ.** Vocablo aplicable en varios casos e indistintamente. Se dice, pues, ya a un individuo experto como a un tonto. | En ocasiones aplícase a los queridos o amantes. | Persona. || *Bacán de prepotencia*: la persona que por sus buenas amistades e influencia tiene superioridad y ascendiente sobre otros. | *Bacán de valija*: el individuo que viste con lujo y tiene dinero **·LBF.**

bacana: mujer. | Patrona **·D.** Patrona **·VAJ.**

bacanazo: persona de méritos, renombre y vastas influencias **·LBF.**

bachicha: se le dice al individuo que es de nacionalidad italiana **·LBF.**

bagallo: atado, fardo o bulto. | Equipaje **·LBF.**

bagayo: mercadería, atado de ropa y objetos robados **·D.**

bagre: vagina. | Persona fea. || *Abrirle la boca al bagre*: desflorar **·LBF.**

bailongo: baile **·LBF.**

bala: *morfón de bala*: pederasta pasivo **·LBF.**

balancines: senos o pechos de la mujer **·LBF.**

balurdo: rollo de papeles, que a simple vista semeja una gran suma de dinero, con que el *grupo* engatusa al *otario* en el *trabajo de cuento*.

La cubierta de este rollo, formada con algunos billetes de banco hábilmente dispuestos, se llama la *capa del balurdo* ·D. *Paco*. Rollo de papeles que aparenta una gran suma de dinero, y que los estafadores utilizan en el cuento del legado del tío ·VAJ. Envoltorio o pequeño paquete con que los *cuenteros* engañan a sus víctimas ·LBF.

banca: influencia ·LBF.

banda: puerta de metal plegadiza. || *Banda lisa*: paliza. | *En banda*: puerta o ventana abierta ·LBF.

bandera: todo objeto que se distingue desde lejos. | Alto ·LBF.

banderita: llave larga de tres dientes ·LBF.

baqueana: botella de licor ·D.

baratieri: cualquier objeto o prenda de ínfimo precio ·LBF.

barato: el rollo de papeles de estraza que se le deja al *otario* en cambio de su dinero en el *trabajo de cuento* (legado del tío, etc) ·D.

baratinar: la operación de cambiar el *baratín* por el dinero del *otario*, sin que este lo advierta, en el *trabajo de cuento* ·D.

barbayola: persona que usa barba ·LBF.

barbijo: herida hecha en la cara ·LBF.

barbusa: barba. | Patilla ·D.

barra: asociación de individuos de malos antecedentes. |Reunión de personas ·LBF.

barrera: individuo de malos antecedentes que en ocasión de que un compañero de él ha cometido un delito y huye, se interpone entre perseguido y perseguidor y trata de que aquél no sea detenido ·LBF.

barretero: *escrushiante* ·LBF.

barril: persona petisa y gruesa ·LBF.

barro: *hacer un barro*: echar a perder una buena ocasión, ya sea por ser charlatán, descuidado o confiado ·LBF.

barriguera: herida superficial hecha en el vientre ·LBF.

bastonero: agente municipal de tráfico ·LBF.

basurear: asesinar ·LBF.

basurero: individuo que vive de agregado en los prostíbulos y sirve de mandadero a las pupilas. Se viste con la ropa que le regalan los *tenebrosos* y en ocasión hace de portero ·LBF.

batarás: papel moneda de un peso ·LBF.

batata: miedo. | Persona que es corta de genio e incapaz de salir airosa de una situación difícil.

batida: declaración, confesión. || *Batida sucia*: mala acción ·D. Declaración. | Razzias que sabe efectuar la policía en los sitios frecuentados por los malvivientes ·LBF.

batido: delatado a la policía ·VAJ.

batidor: denunciante, el que revela el delito delatando a los cómplices ·D. Delator ·VAJ. Delator ·FM. Auxiliar del delito. | Individuo chismoso e incapaz de guardar un secreto. || Alcahuete ·LBF.

batifondio: gresca, desorden ·D.

batifondo: v. *batuque* ·LBF.

batilana: v. *batidor* ·LBF.

batimento: conversación. | Afirmación. | Declaración ·D.

batir: *me batió* [SIC]: significa que estando [los ladrones] en presencia de la autoridad, el uno delata al otro como cómplice en el robo ·DLAD. Decir, contar, declarar, denunciar. || *Batir de ancú (alguno)*: quedarse con una parte de lo que le toca en el producto de un robo. | *Batir el justo*: decir la verdad. | confesar el delito. | *Batir la cana*: denunciar, traicionar a los cómplices. | *Batir sucio*: hacer una mala acción ·D. Denunciar. || *Batir cana*: poner preso ·VAJ. Contar o decir algo. | Hacer detener. | Dar. || *Batir el justo*: decir verdad. | *Batir la cana*: comunicar a la autoridad lo que se sabe con respecto a un hecho cometido. | *Batir mugre*: acusar o hacer quedar mal a una persona ·LBF.

batistín: v. *batidor* ·LBF.

batuque: desorden, barullo ·D. Desorden. | Escándalo ·LBF.

beaba: salteamiento en que el ladrón ataca armado en calles, plazas, caminos o casas abandonadas. ·BU. Salteamiento a mano armada en las calles, plazas y caminos solitarios ·HP.

beabista: [*lunfardo* que se dedica exclusivamente] a la *beaba* ·BU.

beba: niña o señorita ·LBF.

bebe: prostíbulo, diminutivo [SIC] de *quibebe* ·LBF.

beberage: vicio de beber licores ·RC.

beine: turco. | Árabe ·LBF.

beineta: v. *beine* **·LBF.**

bellompa: «pabellón» de presos **·LBF.**

bento: plata **·DLAD.**

berretín: sitio donde se guarda alguna cosa **·LBF.**

biaba: golpe, herida. || *Biaba de estaro*: sentencia. | *Biaba seca*: muerte. | *Trabajo de biaba*: asalto. || *Dar la biaba*: golpear, lastimar, herir **·D.** *Biaba con caldo*: puñalada, las más de las veces mortal. | *Biaba seca*: trompada o golpe de puño **·VAJ.** Paliza. | Modalidad o procedimiento especial de los ladrones que pertenecen a la categoría *biabista.* || *Dar la biaba*: aplicar un castigo **·LBF.**

biabazo: golpe especial que emplea el *biabista* para atacar a sus víctimas. Se aplica de atrás y por el costado derecho. No es mortal **·LBF.**

biabista: salteador, ladrón que roba asaltando **·D.** Salteador de la vía pública **·VAJ.** Profesional del delito **·LBF.**

biandún: golpe especial del *biabista*. Se aplica entre la oreja y la clavícula. Es el cachiporrazo que se conoce también por «biandún de piravento». Atonta, pero no mata **·LBF.**

bicho: v. *vicho* **·LBF.**

bife: golpe de puño **·LBF.**

blanca: plata, dinero **·D.**

bobería: relojería **·D.** Relojería **·LBF.**

bobero: relojero **·LBF.**

bobo: reloj. **·DLAD.** Reloj **·BU.** Reloj. Denominación inventada acaso por los *escruchantes*, porque, con su ruido, se denuncia en el silencio de la noche **·HP.** Reloj. || *Bobo andante*: cadena del reloj. | *Bobo garroteado*: reloj al cual le falta el anillo. V. *garrotear.* || *Hacer un bobo*: robar un reloj **·D.** Reloj. || *Bobo con traya*: reloj con colgante **·VAJ.** Reloj **·LBF.**

bola: mentira. || *No dar bola*: no entender o no comprender lo que otros hacen o dicen. | No saber cumplir o ejecutar lo ordenado **·LBF.**

bolacha: galleta **·D.**

bolsa: camisa **·LBF.**

boliche: tienda de comestibles, taberna, abacería **·RC.** Almacén, despacho de bebidas **·D.**

bolichero: tabernero, abacero **·RC.** Almacenero **·D.**

bolín: cuarto ·BU. Despacho de bebidas ·HP.
bomba: llave de cierta especie. || *Bomba de mano*: piedra ·D. El pene ·LBF.
bombero: espía ·RC. Sifón de soda ·LBF.
bombo: *irse al bombo*: morirse. | *Mandar al bombo (alguno)*: matarlo ·D.
bombón: bubón, tumor purulento y voluminoso ·LBF.
bondi: tranvía ·LBF.
bondinero: guarda de tranvía ·LBF.
bora: libertad. || *Salir en bora*: salir en libertad ·D.
botarate: persona que cuenta grandezas y considérase valiente, siendo lo contrario ·LBF.
botaratear: compadrear. | Charlatanear ·LBF.
botigliera: despacho de bebidas ·VAJ.
botón: vigilante, agente policial ·D. Vigilante ·VAJ. Agente de policía. || *Al botón*: pretender lo que casi es imposible [SIC] ·LBF.
botona: madama o regente de prostíbulo ·LBF.
bramaje: reunión de mujeres. | Hembraje ·LBF.
brame: «hembra». | Mujer. | Querida ·LBF.
brema: baraja ·CI. Baraja. || *Brema floreada* o *jamada*: baraja marcada ·D.
brete: calabozo ·LBF.
brija: cadena de reloj ·D.
brillo: brillante ·D. Brillante ·VAJ. Diamantes o brillantes ·LBF.
briques: fósforos ·LBF.
brodo: lo que ha resultado de un robo. || *Mandar al brodo*: [engañar] a una persona y no [entregarle] lo que corresponde. | *Pasar el brodo*: [dar] dinero a la autoridad con el intento de sobornarl[a] ·LBF.
broli: «libro» ·LBF.
bronca: enojo. | Impaciencia ·LBF.
broncado: disgustado ·LBF.
broncador: v. *broncoso* ·LBF.
broncoso: individuo que se disgusta fácilmente ·LBF.
bronquitis: v. *bronca* ·LBF.
budinera: galera ·LBF.
bufa: v. *bufarra* ·LBF.
bufarra: pederasta activo ·D. Pederasta activo ·LBF.

bufarreta: v. *bufarra* ·LBF.
bufón: arma de fuego, genéricamente ·D.
bufonaso: disparo de arma de fuego ·LBF.
bufosa: pistola ·BU. Pistola ·HP. Arma de fuego, indistintamente. || *Bufosa corta*: pistola, revólver, trabuco. | *Bufosa larga*, rifle, fusil, escopeta ·D.
bufosina: pistola. | *Cargar bufosina*: llevar pistola ·LBF.
bufo: revólver ·BU.
bufoso: revólver. De «bufar», resoplar con violencia ·HP. Revólver ·LBF.
buitre: pederasta activo ·LBF.
bulín: habitación. || *Bacán de bulín*: casero. | *Bulín grande*: casa ·D. *Bulín grande*: casa ·VAJ.
bullón: sopa ·D. Comida ·LBF.
bulloniada: comilona ·LBF.
bullonar: comer ·D.
buraco: agujero ·RC. Agujero. | Herida penetrante. | Ano ·LBF.
burdel: desorden ·LBF.
burra: caja de hierro para guardar caudales. || *Burra de viaje*: valija. | *Burrita de viaje*: maleta. || *Hacer una burra*: robar una caja ·D. *Cargar la burra*: alzar los robos ·FM. Caja de hierro ·LBF.
burrear: apoderarse del dinero que contiene un cajón de mostrador ·LBF.
burrero: pequeño profesional del delito que ocupa el tercer puesto en el escalafón del malevaje, y que «opera» en los cajones de los mostradores ·LBF.
burro: cajón de mostrador o de escritorio. || *Burro coceador*: el mismo [cajón], cuando tiene campanilla ·D. Caja de fierro ·VAJ. Cajón de mostrador ·LBF.
busarda: boca. || *Poner la caramayola en la busarda*: tapar la boca con un pañuelo al tiempo de asaltar un hombre (la pelota que se hace con el pañuelo toma el nombre de *caramayola*) ·D.
buso: pederasta activo ·LBF.
butifarra: pene. || *Catar para la butifarra*: reírse o mofarse de alguien ·LBF.
buzón: letrina ·LBF.

Cc

cabalete: *cabalete a la gurda*: bolsillo lleno **·CI.** Bolsillo del traje, en un sentido genérico **·D.** Bolsillo **·VAJ.** Denominada maniobra de los *punguistas* para hurtar alhajas o dinero del transeúnte **·LBF.**

cabo: «boca» **·LBF.**

cabra: *Pata de cabra*: instrumento de acero formado en zig-zag **·FM.** Pequeña palanquita con apoyo usada por los ladrones **·LBF.**

cabrear: recelar, desconfiar. **·D.**

cabrearse: disgustarse. | Enojarse **·LBF.**

cabreiroa: v. *cabrero* **·LBF.**

cabrero: hombre receloso, desconfiado, difícil de embaucar **·D.** Persona que se disgusta fácilmente. | Disgustado **·LBF.**

cabretilla: v. *cabrero* **·LBF.**

cabrito: cerrojo **·LBF.**

cacarear: compadrear. | Charlatanear **·LBF.**

cachado: detenido. | Apresado **·LBF.**

cachar: agarrar. Apoderarse de algo **·LBF.**

cacho: pedazo, fracción de algo **·LBF.**

caco: ladrón, genéricamente **·D.**

cadena: *Formar la cadena*: estacionarse detrás del [*punguista*] de tal modo que, efectuado el hurto, lo hurtado se encuentre a salvo con la rapidez del rayo, pasando de mano en mano **·FM.**

cadenero: auxiliar del delito **·LBF.**

café: amonestación, reto. || *Café con leche*: se le dice entre los malvivientes a las personas achinadas **·LBF.**

cafetear: retar, amonestar **·LBF.**

cafetera: automóvil policial de conducir presos **·LBF.**

cafishiada: v. *cafishiar* **·LBF.**

cafishiar: acción que comete el querido cuando le pide dinero o alhajas a su querida [SIC] **·LBF.**

cafishio: individuo que vive a expensas de la querida. | Individuo que vive del trabajo de las prostitutas. || Bien arreglado **·LBF.**

caften: explotador de mujeres **·LBF.**

cafúa: prisión **·LBF.**

cagón: v. *caguinche* **·LBF.**

caguinche: miedoso **·LBF.**

caída: entrada a la prisión **·D.**

cajeta: vagina **·LBF.**

cajetilla: jovencito bien vestido **·LBF.**

cala: carruaje **·BU.** Carruaje. Corrupción probablemente de «calesa» **·HP.** Carruaje. **·D.**

calado: conocido. Aplicable a los casos que se quieren manifestar que se conoce a una persona o se le ha visto en alguna parte **·LBF.**

calandraca: persona débil y sin valor alguno **·LBF.**

calar: mirar bien lo que se ha de robar **·DLAD.** Darse cuenta a tiempo de lo que está por ocurrir. | Ver. | Vigilar. | Atisbar **·LBF.**

caldosa: golpe de puño que produce hemorragia **·LBF.**

calentarse: enojarse. | Disgustarse. | En amoríos, prodigarse demasiado **·LBF.**

caliente: *andar caliente*: estar enojado. | En amores, querer apasionadamente **·LBF.**

caló: lunfardo **·LBF.**

calor: vergüenza. || *Pasar calor*: avergonzarse **·LBF.**

calote: acción y efecto de *calotear*. || *Dar, pegar un calote*: irse sin pagar el gasto **·D.** Estafa [bien llevada a término] **·LBF.**

caloteador: el que se va sin pagar lo gastado **·D.** Individuo que no paga a los conductores de carruajes o autos, después de haberlos ocupado,

lo mismo que aquellos que en un hotel efectúan gastos y proceden de idéntico modo. | Estafador profesional del delito que tiene su modalidad especial para apoderarse de lo ajeno **·LBF.**

calotear: irse sin pagar lo que se ha gastado **·D.** Estafar. | Hurtar **·LBF.**

calzar: llegar a tiempo. | Ser oportuno. | Participar **·LBF.**

calzón: *dar calzón*: dar facilidad para que se produzca alguna cosa **·LBF.**

calzonudo: persona cachacienta. | Zángano **·LBF.**

callada: herramienta con aparejo que no produce ruido y usada por los *escrushiantes* para forzar cajas de hierro **·LBF.**

cama: *tender una cama*: preparar una emboscada **·LBF.**

camaleón: profesional del delito que «opera» con disfraz **·LBF.**

camambuses: botines **·LBF.**

camándulas: excusas **·LBF.**

camandulear: andar con tapujos y evasivas para decir las cosas **·LBF.**

camandulero: persona que anda con evasivas y rodeos **·LBF.**

cambial: *cambial de guita*: letra de cambio **·D.**

cambiaso: cambio, el acto de cambiar. || *Pegar el cambiaso*: lo mismo que *baratinar*. V. esta palabra **·D.** Acción de cambiar un objeto por otro sin que los interesados lo noten. Es el procedimiento característico y especial que ponen en práctica los profesionales del delito clasificados como «cuenteros del tío». || *Pegar el cambiaso*: entregar el cuento, el «pago» o «balurdo» (paquete) a su víctima, y al mismo tiempo, recibir de ella el dinero o alhaja que esta posee **·LBF.**

cambiazo: v. *cambiaso* **·LBF.**

caminante: zapato, calzado. || *Caminante de tela*: alpargata. **·D.**

Caminante de tela: alpargata **·VAJ.**

caminantes: botines **·LBF.**

caminar: robar en compañía de alguno o bajo sus órdenes **·D.** Robar **·VAJ.**

camisolín: chaleco **·LBF.**

camisulín: chaleco **·D.** Chaleco. || *Grillete del camisulín*: bolsillo del chaleco **·VAJ.**

camote: amor y cariños profundos **·LBF.**

campana: ladrón que sirve de *bombero* mientras roba la cuadrilla **·DLAD.** Espía. **·BU.** Espía colocado a cierta distancia para dar la señal a los ladrones

en los casos de alarma **·HP.** Ayudante que se coloca en acecho o sigue a alguien, con el objeto de dar la alarma a los que efectúan el robo **·D.** Ayudante que hace la guardia en la calle mientras los demás efectúan un robo **·VAJ.** El que busca la casa o [al] hombre fácil de robar. | El que estudia el medio de efectuarlo. | El que está en relación con los que cambian lo robado por dinero **·FM.** Profesional del delito que tiene por misión dar pronto aviso a sus compañeros de la aproximación de la policía, de los dueños de casa o cualquier persona que pueda perjudicarlos en ocasión de estar «operando». | Toda persona que está vigilando **·LBF.**

campaneadero: atisbadero **·D.**

campanear: mirar, atisbar **·D.** Estudiar **·FM.** Vigilar. | Estar atento a cuanto ocurre o se puede reproducir **·LBF.**

campaneo: vigilancia. | Espionaje. || *Hacer un buen campaneo*: vigilar e informarse mejor **·LBF.**

campante: *andar lo más campante*: pasear o vivir sin preocuparse de nada **·LBF.**

cana: *estar en cana*: hallarse preso **·HP.** Cárcel, prisión. || *Cana a la gurda*: la Penitenciaría.| *Cana misha*: el Departamento de Policía. | *Una cana de arriba*: un arresto no merecido. || *Estar en cana*: estar preso **·D.** Prisión. || *Batir cana*: poner preso **·VAJ.** Todo lugar que sirve de prisión, desde el modesto calabozo policial al más severo presidio. || Voz de alarma para indicar la aproximación de la policía u otras personas en ocasión de estar cometiendo un delito, o que el mismo se está por efectuar. Sirve para huir o ponerse en guardia **·LBF.**

canal: herida o tajo hecho en la cara **·LBF.**

canana: cartera de guarda de tranvía **·LBF.**

canario: papel moneda de cien pesos **·LBF.**

canasta: v. *cana* **·LBF.**

cancha: *dar cancha*: hacer espacio. | Dar lugar **·LBF.**

canchar: jugar de manos. | Vistear. | Ejercitarse en la esgrima del cuchillo **·LBF.**

canero: profesional del delito que continuamente cae preso **·LBF.**

canfinfle: hombre que vive a expensas de la mujer prostituta **·D.**

canfle: v. *cafishio* **·LBF.**

canfinflero: v. *cafishio* **·LBF.**

canflinfa: v. *cafishio* **·LBF.**

canguela: individuo flojo y tímido ·**LBF**.
canilla: persona pícara y vivaracha ·**LBF**.
canillita: vendedor de diarios ·**LBF**.
canina: impaciencia ·**LBF**.
canoa: pie ·**D**. Botines o zapatos ·**LBF**.
cantador: v. *pájaro* ·**D**.
cantar: descubrir [a alguien] ·**FM**. Declarar la verdad. | *Cantar para el carnero*: morir ·**LBF**.
canushia: v. *cana* ·**LBF**.
canutín: bombilla de mate. | Aparato especial para sacar la llave cuando está puesta en la cerradura ·**LBF**.
canyengue: baile ·**LBF**.
caña: pieza de la llave que, arrancando del *aro* termina en la *paleta* (V. estas dos palabras) ·**D**.
caño: *caño de la verdura*: ano ·**LBF**.
cañón: caña, aguardiente ·**D**.
capa: *capa del balurdo*: v. *balurdo* ·**D**.
capacha: prisión ·**LBF**.
capataz: en las cárceles provinciales, se les da este nombre a los penados que tienen a su cargo un pabellón y son los responsables de la limpieza y orden del mismo. Generalmente son los individuos más corajudos y valientes ·**LBF**.
caprichosa: llave especial usada por los *escrushiantes* y *barreteros* ·**LBF**.
caradura: individuo por demás desfachatado y sinvergüenza ·**LBF**.
caramayola: pelota que se hace con el pañuelo y se introduce en la boca de las personas para impedir que griten. V. las voces *busarda* y *trabajo* ·**D**.
carbonear: instigar. | Intrigar. | Calentar la cabeza con chismes ·**LBF**.
carbonero: persona intrigante. | Instigador ·**LBF**.
carga: dinero que lleva en su poder una persona. || *Carga de camisolín*: [dinero llevado] en algún bolsillo del chaleco. | *Carga de culata*: [dinero llevado] en el bolsillo posterior del pantalón. | *Carga de sotana*: [dinero llevado] en el bolsillo interior del saco ·**LBF**.
cargar: *cargar la burra*: alzar los robos ·**FM**. *Cargar bufosina*: llevar pistola ·**LBF**.
carnada: auxiliar del delito que sirve para atraer a las personas que quieren

perjudicar a los malvivientes. Lo mismo se le dice «grupí» o «sebo». Los rematadores poco escrupulosos lo utilizan mucho **·LBF**.

carnero: cornudo. | Persona que se humilla y no protesta. || El operario que trabaja y no se plega a una huelga **·LBF**.

carona: frazada o manta de abrigo **·LBF**.

carozo: mujer jovencita y virginal **·LBF**.

carpincho: persona aindiada y de pelo lacio **·LBF**.

carreta: prostituta que es vieja **·LBF**.

carrindanga: coche o carruaje **·LBF**.

carro: mujer prostituta o que hace las veces de querida. || *Carro a la guiurda*: se dice cuando una mujer (generalmente prostituta) es hermosa, elegante y viste con lujo. | *Carro amurado*: se dice cuando el querido de una prostituta, por ser demasiado sinvergüenza, la empeña en algún prostíbulo, y la misma no puede salir de ahí, hasta que no cancele la cantidad de dinero que le entregaron a su querido por ella. | *Carro encajado*: querida [que está] en el hospital. | *Carro junado*: es cuando en ocasión que una prostituta tiene preso a su querido, este se la recomienda y encarga a sus amigos para que la protejan, vigilen y eviten que la misma lo abandone o se enamore de otro. | *Carro libre*: la prostituta que no tiene querido y que no los acepta tampoco. Esta mujer se caracteriza por ser altanera y despreciativa con el elemento masculino. Es provocadora y capaz de apuñalar a cualquier persona. Odia a muerte a los *canfinfleros*. Es de temperamento histérico y rara en sus procedimientos. Generalmente vive en su pieza con otra compañera, a la que distingue entre otras, acaricia y domina. Cultiva el amor lesbio. Vulgarmente se le conoce por *tortillera*. No es extraño sea madre de uno o más hijos, a los cuales hace educar del mejor modo posible, y les oculta al mismo tiempo su desgraciada situación. | *Carro parado*: cuando la prostituta no «trabaja» por estar enferma; y por tal causa la Asistencia Pública le retira la libreta de sanidad. || *Cargar el carro*: [castigar] a una mujer, o a otra persona. | *Espiantar el carro*: [seducir el *canflinflero*] a la querida de otro y [llevársela]. | *No tener carro*: [no tener] amante. | *Reducir el carro*: [vender] la mujer de otro. | *Pintar el carro*: vestir a la querida con ropas nuevas. | *Tirar el carro*: recibir dinero de la querida **·LBF**.

cartabón: filiación. | Sumario **·LBF**.

cartabonear: sumarear **·LBF.**

cartón: mujer virgen **·LBF.**

cascabel: pequeña virola que tienen generalmente las llaves cerca del *aro* (V. esta palabra). El ladrón tiene a veces que limar esta pieza porque la *caña* (V. esta palabra) es corta **·D.**

cascarudo: individuo corajudo. | Adinerado. | individuo valiente y peleador. || *Tirárselas de cascarudo*: demostrar guapeza **·LBF.**

castaña: v. *castañazo* **·LBF.**

castañazo: golpe de puño **·LBF.**

cata: sustracción **·VAJ.**

catadura: presencia, pose o «parada» personal **·LBF.**

catalana: valija **·LBF.**

catanga: mujer que es de color pardejón **·LBF.**

cataplasma: visita molesta y cargosa **·LBF.**

catar: sacar. | Quitar. |Sustraer. | Tomar **·D.** Recibir o apoderarse de algo. || *Catar para la butifarra* o *catar para el churrete*: reírse o mofarse de alguna persona **·LBF.**

catinga: individuo de color **·LBF.**

catrera: cama **·LBF.**

catrefuque: v. *catrife* **·LBF.**

catriel: hombre. | Querido **·LBF.**

catriela: mujer. Querida **·LBF.**

catrife: catre. | Tarima que sirve de cama a los penados **·LBF.**

catrifear: sorprender en la cama a una persona que duerme **·LBF.**

cautivo: dije o medallón colgante **·LBF.**

cayata: alpargata **·D.**

cayetano: individuo que es reservado y poco amigo de charlatanear **·LBF.**

cebo: dinero necesario para realizar el robo **·FM.**

cegatún: v. *merlo* **·LBF.**

centenario: papel moneda de cien pesos **·LBF.**

cerote: miedo. | Susto. | Temor. || *Meter un cerote*: asustar **·LBF.**

cerotear: asustar. | Atemorizar. | Amenazar **·LBF.**

cerrada: carta **·LBF.**

chacar: robar **·BU.** Embromar **·FM.**

chacra: jardín ·LBF.
chafe: agente de policía ·LBF.
chaferola: v. *chafe* ·LBF.
chaffe: v. *chafo* ·D.
chafo: vigilante ·BU. Vigilante. | Guardián policial ·HP. Vigilante, agente policial. ·D. Vigilante ·FM.
chala: dinero ·LBF.
chalado: enamorado ·LBF.
chalamiento: enamoramiento. | Cariño ·LBF.
chalarse: enamorarse ·LBF.
chaludo: adinerado ·LBF.
chambra: silla ·D.
chamo: «macho». | Querido. | Amante ·LBF.
chamuyada: v. *chamuyo* ·LBF.
chamuyar: hablar. | *No chamuyar*: callar ·D. Conversar ·LBF.
chamuyo: conversación ·LBF.
chancleta: puerta ·BU. Puerta ·D. Puerta ·VAJ. Individuo afeminado ·LBF.
changa: chance, oportunidad, chiripa, ganga ·RC.
changador: *changador de otarios*: buscador de víctimas ·FM.
changüí: facilidad. || *Dar changüí*: favorecer una ocasión hasta cierto punto ·LBF.
chanta: *darla chanta*: [dar] un buen cachetazo ·LBF.
chantage: v. *junador* ·LBF.
chantas: medias ·D.
chapado: detenido. | Apresado ·LBF.
charafú: automóvil ·LBF.
charrasca: sable o machete ·LBF.
chaucha: pobre y sin valor, o que no tiene mayores atractivos ·LBF.
chaveta: *perder la chaveta*: tener las facultades mentales alteradas ·LBF.
checo: «coche», carruaje. | Coche ·LBF.
chiche: monada, joya ·RC.
chiflado: tilingo. | Loco ·LBF.
chijete: salivazo ·LBF.
chijetear: escupir ·LBF.
chimenea: galera de felpa ·LBF.

china: cortaplumas **·D.**

chinazo: tajo que se da con una cortapluma en la levita, a la altura donde se guarda la *pápira* a fin de que caiga sola al suelo, después de un rato en que se hace necesario seguir a la víctima **·VAJ.**

chinche: portamonedas de señora **·D.** Persona que es audaz, vivaracha y jaranista. || *Andar con la chinche*: se dice cuando un penado está atacado de tuberculosis **·LBF.**

chinchivirra: cierta bebida que en Ushuaia hacen en el monte los penados con agua, azúcar y fruta del calafate **·LBF.**

chipé: *De chipé*: **·LBF.**

chiripa: casualidad **·LBF.**

chivado: enojado **·LBF.**

chivarse: disgustarse **·LBF.**

chivatada: delación **·VAJ.**

chivateli: v. *chivado* **·LBF.**

chivato: v. *chivado* **·LBF.**

chivo: persona que usa barba **·LBF.**

chocolata: sangre **·RC.** Sangre **·D.**

choé: *está choé*: «está hecho». Palabra de orden que en ocasión de estar «operando», algún «lancero» le da a sus compañeros de «choreo» para comunicarles que ha terminado con felicidad el hurto **·LBF.**

choma: «macho». | Querido. | Amante **·LBF.**

choriceada: producto de un robo o de lo mal habido **·LBF.**

chorizaje: v. *choreaje* **·LBF.**

chorizo: ladrón. | Lunfardo **·LBF.**

chornar: dormir **·D.**

choro: ladrón, genéricamente **·D.** Ladrón **·VAJ.**

chorreaje: reunión de ladrones o malevos **·LBF.**

chorreo: v. *choé* **·LBF.**

chorro: v. *chorizo* **·LBF.**

chúa: llave **·BU.** Voz imitativa [SIC] con que se designa la llave **·HP.**

chuchero: miedoso, cobarde **·D.** Cobarde **·VAJ.**

chucho: fiebre intermitente o terciana **·RC.** Miedo. || *Tener chucho* o *estar en chucho*: tener miedo **·D.** Miedo **·VAJ.** Temor. | Miedo **·LBF.**

chulo: explotador de mujeres ·LBF.
chumbo: balazo ·LBF.
chupines: cigarrillos ·LBF.
churre: excremento ·LBF.
churrete: burla. || *Catar para el churrete*: mofarse o reírse de otro ·LBF.
churretiarse: ensuciarse ·LBF.
chuza: chuzo ·RC.
ciapoli: «policía» ·LBF.
ciega: linterna pequeña de luz débil usada por los ladrones *madruguitas* y *escruchantes* ·LBF.
cieiro: olor ·D.
cimarrón: mate ·LBF.
cinco: *Cinco y cinco*: senos de la mujer ·LBF.
clavado: perjudicado ·LBF.
clavador: persona que le gusta pedir dinero prestado y luego no lo devuelve, o que saca mercaderías a crédito y no las abona nunca ·LBF.
clavar: perjudicar. | Adeudar ·LBF.
clavarse: perjudicarse. | Comprar por bueno lo que no sirve ·LBF.
clavo: deuda. | Cuota incobrable ·LBF.
cleiro: olor ·VAJ.
coco: cabeza ·LBF.
cocora: persona altiva o altanera ·LBF.
codemi: «médico». | Cirujano ·LBF.
cogote: *de cogote*: lo que se consigue sin pagar ·LBF.
cola: cadena de reloj. || *Bobo sin cola*: lo mismo que *bobo garroteado*. V. *bobo* ·D.
colador: empleado que en los penales tiene la misión de leer toda la correspondencia que envían o reciben los penados ·LBF.
colarse: entrar a una casa o habitación para robar ·D. Entrar sin permiso a algún sitio reservado. | Agregarse a una diversión sin previa invitación ·LBF.
colgante: reloj con cadena (cuando esta es de las cortas que se usan colgando). || *Hacer un colgante*: robar un reloj con cadena ·D.
colgantes: aros ·LBF.
colorada: sangre. ·D. Sangre ·LBF.
comodojonta: escritorio ·LBF.

comoifusa: cabezón **·D.**

comprador: el que se ocupa en comprar a los ladrones los objetos robados **·D.**

comunión: declaración **·LBF.**

concha: partes sexuales de la mujer **·LBF.**

conchifú: vulva **·D.**

conchudo: individuo perezoso; poco hábil e inútil **·LBF.**

condrepa: «compadre». | Amigo **·LBF.**

confesarse: arrepentirse de lo que se hizo o se ha dicho. | Retractarse **·LBF.**

confesionario: despacho del juez **·LBF.**

confesor: juez **·LBF.**

constructor: constructor de llaves ganzúas, ocupación en que frecuentemente se encuentran individuos que han sido cerrajeros, o *scruchantes* que han estudiado esta parte de la mecánica. Tiene la misión que su nombre indica: fabricar las llaves y ganzúas con que se abren las puertas y las cajas de fierro **·VAJ.**

conqué: lápiz, lapicera y en general cualquier instrumento con el cual se puede escribir **·D.**

contamusa: individuo mentiroso **·LBF.**

contar: *contar de vado*: engañar. **·D.**

conventillo: casa de varios inquilinos **·RC.** La Penitenciaría Nacional **·LBF.**

copar: intervenir en cuestiones ajenas. | Entrometerse en lo que a uno no le va ni le viene. || *Copar la banca*: sacar la cara [SIC], o salir en defensa de alguno **·LBF.**

copete: *Alzar el copete*: contestar con insolencia. | Rebelarse. || *Bajar el copete*: callarse la boca en una discusión **·LBF.**

corbata: procedimiento muy eficaz del *furquista*, que consiste en tomar a la víctima marchando de vuelta encontrada, dándole la derecha, y al cruzarse lo acogota, de manera que el antebrazo de ese lado calce entre la mandíbula inferior y el pecho, al mismo tiempo que doblando el brazo hacia dentro, calcen las uñas y los dedos en los tendones del cuello **·LBF.**

corbatín: golpe de *furca*. Se efectúa atacando a la víctima de atrás y con ambas manos, de modo que con los pulgares e índices quede bien ceñida la garganta **·LBF.**

corcovear: desconfiar. | Maliciar **·LBF.**

corcho: individuo torpe y rudo **·LBF.**

cornelio: cornudo **·LBF.**

corral: recurso especial a que recurren los ladrones que entran a una casa, para así poder saber a tiempo cuando los dueños de la misma se presentan o que ocurre en el exterior alguna novedad peligrosa. Consiste en colocar en el ojo de la cerradura un papel algo consistente y encanutado cuya longitud permite que sobresalga por lo menos un centímetro de cada extremo. El *campana* que está en la calle en caso de peligro, con un golpe fuerte y rápido aplicado con la uña del dedo medio hace caer al interior el papel encanutado, visto lo cual por el malviviente que está vigilando la cerradura comunica lo que ocurre a sus demás compañeros, los que toman las precauciones del caso. Se recurre a este procedimiento cuando se debe *trabajar* con las puertas cerradas y se teme de un momento a otro a los dueños de casa o la policía **·LBF.**

correo: papelito que se pega en las puertas para poder saber, sin necesidad de estar en espionaje constantemente, si alguien ha entrado o salido. || *Poner el correo*: colocar el papel de que acaba de hablarse **·D.** Papelito blanco, doblado, que [los scruschantes] colocan próximo a la cerradura y que queda sujeto por la juntura de las dos hojas de la puerta **·VAJ.**

correrla: pasear. | Andar de diversión o en busca de buenas oportunidades para robar **·LBF.**

corroma: «*marroco*», pan **·LBF.**

corta: cortafierro **·BU.**

cortado: *Andar cortado*: no poseer ni un centavo **·LBF.**

cortante: tijera **·D.**

cortarse: retirarse de una reunión. | Apartarse **·LBF.**

corte: cortafierro. **·D.** Cortafierro **·VAJ.** Cuchillo. | Figura danzante en el tango. || *Darse corte*: pasear o lucirse. | *No dar corte*: rechazar cualquier proposición o consejo. | En amores, no hacerle caso a las solicitudes del pretendiente **·LBF.**

cortina: persona de genio apocado y que es tímida. | Prenda de vestir que por sus cortas dimensiones no cumple con las exigencias de la moda. || *Hacer cortina*: trabajo especial del auxiliar de los ladrones *punguistas* y que consiste en interponer entre los ojos de la víctima y sus bolsillos

un diario o revista para que así el ladrón que «opera» trabaje con mayor comodidad y menos peligro **·LBF**.

cosaco: agente de policía a caballo **·LBF**.

cosquilloso: desconfiado. | Susceptible. | Persona que se disgusta fácilmente **·LBF**.

cotorro: habitación. | Mujer charlatana **·LBF**.

cuadrado: pañuelo de bolsillo **·LBF**.

cuatro: *cuatro puntas*: carta **·LBF**.

cuchara: *meter la cuchara*: entrometerse en una conversación **·LBF**.

cuentero: profesional del delito **·LBF**.

cuento: V. *trabajo*. || *Tomar el cuento*: creer en la historia del legado del tío, etc. **·D**. Engaño. | Modalidad del delito que determina la categoría a que pertenecen ciertos malvivientes. || *Armar/Formar/Preparar un cuento*: efectuar o tratar de hacer llevar a buen fin un engaño **·LBF**.

cuero: *sacar el cuero*: hablar mal o denigrar a alguna persona **·LBF**.

cuervo: sacerdote, capellán de prisión **·D**. Cura **·LBF**.

cuja: cama. | Prisión **·LBF**.

culata: parte posterior del pantalón. | Las nalgas. | El traste **·LBF**.

culatero: ladrón cuya especialidad es hurtar lo que el transeúnte lleva en el bolsillo de atrás del pantalón **·LBF**.

cumple: cómplice **·D**. Cómplice **·VAJ**.

cuña: influencia. | Recomendación. | Protección **·LBF**.

curda: embriaguez. | Ebrio **·LBF**. *En curda*: embriagado. | Borracho **·LBF**.

curdela: persona que le agrada embriagarse **·LBF**.

curdelín: v. *curdela* **·LBF**.

curdelón: v. *curdela* **·LBF**.

Dd

daga: cuchillo grande. || *Tirador de daga*: cuchillero **·LBF**.

dagur: *a la dagur*: v. *a la guiurda* **·LBF**.

daquiere: querida. | Hembra **·LBF**.

dátil: dedo. || *Buen dátil*: punguista hábil **·D**. Dedo. || *Buen dátil*: escamoteador hábil **·VAJ**.

dar: *dar* [*un*] *golpe*: robar **·BU**. *Dar chinazo*: cortar un bolsillo exteriormente con el cortaplumas, para extraer el dinero (de *china*, cortaplumas). | *Dar el enaje* (a una persona): despedirla, ponerla de patitas en la calle. | *Dar el enaje* (a una cosa): ocultarla. | *Dar el toco*: entregar la porción correspondiente de lo robado. | *Dar la caramayola*: acogotar una persona al tiempo de asaltarla. | *Dar la biaba*: golpear, herir. En estos dos últimos casos, cuando se produce la muerte de la persona acogotada o herida se dice que la caramayola ha sido *sin vuelta* y la *biaba* fue *seca*. | *Dar un calote*: irse sin pagar el gasto. | *Dar garrote*: lo mismo que *garrotear*. | *Dar el rostro*: lo mismo que *rostrear*. | *Dar esquinazo*: fugarse, abandonar a alguien **·D**. *Dar el rostro*: v. *rostrear* **·VAJ**. *Dar calzón*: v. *calzón*. | *Dar corte*: v. *pasto*. | *Dar dique*: v. *dique*. | *Dar enaje*: v. *enaje*. | *Dar el espiante*: v. *espiante*. | *Dar leña*: castigar. | *Dar pie*: v. *Dar soga*. | *Dar soga*: favorecer una ocasión para que se realice lo que se desea **·LBF**.

darique: «querida» **·LBF**.

darla: herir o golpear a una persona. || *Darla tuta*: aplicar una buena paliza **·LBF**.

datero: individuo que por unos centavos da informes e indica en el hipódromo los caballos que ganarán, aunque siempre resulta lo contrario **·LBF.**

davi: *de la davi*: ladrón. | Mujer prostituta **·LBF.**

debute: muy bueno, inmejorable **·LBF.**

de buten: bien, notable, de rechupete. || bueno, importante. || *Música de buten*: cartera con mucho dinero **·D.** Persona de mucho dinero **·VAJ.**

decarrillarse: cometer una falta **·LBF.**

dedal: trabajo especial ejecutado por medio de los dedos, por el ladrón (*punguista lancero*) y en el bolsillo de otra persona **·LBF.**

degollar: defraudar dinero. Muy practicado por algunos guardas de tranvía, ventanilleros de ferrocarriles y del hipódromo **·LBF.**

degüello: pequeña defraudación de dinero **·LBF.**

dejar: *dejar en punga*: depositar una cosa en lugar seguro, el zaguán de una casa vecina a la robada, etc, para poder llevársela en cuanto sea posible. Esta operación se efectúa regularmente en la *punga de madrugada* **·D.** *Dejar de araca*: cuando la querida abandona a su amante **·LBF.**

dengue: dedo. || *Dengue del pichivirro*: dedo meñique **·LBF.**

derebute: notable, admirable. || *Misho de rebute*: más pobre que las ratas, en un estado indecible de miseria. **·D.** Admirable **·VAJ.**

derecha: llave de cierta clase **·D.**

derecho: *derecho viejo*: sin preámbulos, directamente **·LBF.**

descuidista: profesional del delito que se apodera de lo ajeno por descuido, poca atención y confianza de la víctima **·LBF.**

descuido: v. *trabajo*. || *Estar de descuido*: hallarse distraído **·D.** *De descuido*: «modus operandi» o característico del ladrón que en el *escalafón lunfardo* tiene su categoría especial **·LBF.**

deschavado: persona que es incapaz de guardar un secreto, o que es muy charlatana. | Individuo que declaró lo que debía ocultar **·LBF.**

deschavar: abrir una puerta u objeto cerrado. | Conseguir por cualquier medio que se declare lo que se sabe con respecto a cualquier asunto **·LBF.**

deschavarse: dar datos o noticias. | Hacerse comunicativo **·LBF.**

deschave: declaración **·LBF.**

deschavetado: tilingo. | Atolondrado. | Alocado **·LBF.**

desembandar: abrir ·LBF.
desemberretinar: sacar algo que se tiene guardado ·LBF.
desempacar: v. *desemberretinar* ·LBF.
desempaquetar: abrir una puerta. | desabotonar a una persona para *dejarla en punga* ·D. Abrir. | Desabrochar. | Desprender ·VAJ.
desorejada: mujer de poca vergüenza y alocada ·LBF.
despachar: matar, asesinar ·LBF.
despatarro: abandono, dejadez ·LBF.
destornillado: alocado ·LBF.
destornillar: averiguar. | Preguntar. | Indagar ·LBF.
detebu: v. *debute* ·LBF.
dientuda: pequeña sierra usada por los *escrushiantes* ·LBF.
dilatar: delatar ·DLAD.
diome: medio. | *Ni diome*: v. *Ni fóforo* ·LBF.
dique: *dar dique*: enseñar a dejar ver un objeto, al mismo tiempo que se cambia por otro, sin que lo note el interesado. | *Dar dique y berretín*: en «laburos» de «cuento del tío», *pegar el cambiaso*, igual a entregar el *paco* o *balurdo* a la víctima y quedarse con el dinero de esta ·LBF.
división: depósito de contraventores. Ex «24 viejo» ·LBF.
dona: mujer ·LBF.
dorique: v. *chamo* ·LBF.
dragonear: aparenta[r] algún cargo, presumiendo que causa algún efecto. Equivale a *farolear* ·RC.
duro: *andar duro*: estar ebrio ·LBF.

Ee

eférico: plato ·LBF.
embarcarse: aceptar lo que se propone ·LBF.
embarrar: echar a perder algo. | Cometer una estupidez. | Desempeñarse de manera inoportuna ·LBF.
emberretinar: guardar. | Esconder ·LBF.
emberretinarse: ocultarse. | Introducirse ·LBF.
embetunado: empleado que ha recibido dinero de los «chorros» ·LBF.
embetunar: facilitar dinero o regalarlo para evitar una prisión o detención ·LBF.
embrocado: p. p. de *embrocar*. Visto, conocido ·D.
embrocador: el que vigila ·LBF.
embrocantes: anteojos ·D.
embrocar: mirar [a alguien] filiándolo ·CI. Mirar ·D. Mirar. | Reconocer ·VAJ. Conocer. | Observar ·FM. Vigilar. | Mirar ·LBF.
embroque: mirada ·D.
empacado: persona enojada y que guarda silencio. || *Otario empacado*: víctima de los «cuenteros» que acepta el «paco» que estos le entregan, y a su vez da el dinero ·LBF.
empacar: guardar. | Retener. | Intentar quedarse con lo ajeno ·LBF.
empacarse: detenerse. | Resistirse ·LBF.
empalmar: en los penales, [conseguir un preso] algo que puede servirle de arma cortante y [colocarle] mango o empuñadura ·LBF.

empantanarse: comprometerse seriamente en algo grave **·LBF.**

empapelar: neutralizar por medio de dinero una mala acción. | Pagar un servicio o favor recibido **·LBF.**

empaquetado: detenido **·LBF.**

empaquetar: cerrar lo que está abierto **·LBF.**

empaquetarse: vestirse bien **·LBF.**

empilchado: en los presidios, penado [que] tiene todo lo que le corresponde. || *Bien empaquetado*: correctamente vestido **·LBF.**

empilchar: comprar prendas de vestir **·LBF.**

empilcharse: vestirse.

emponsoñado: intrigado. | Irritado. | Enfermo de venérea **·LBF.**

empurrar: meter. | Hacer algo **·LBF.**

enajar: huir, salir. **·D.** Esconder **·VAJ.** Disparar. | Huir **·LBF.**

enajamiento: v. *enaje* **·LBF.**

enaje: huida, salida (de *enajar*). || *Dar el enaje (a una cosa)*: esconderla **·D.** Fuga. || *Dar el enaje*: poner en libertad **·LBF.**

encajado: endeudado **·LBF.**

encajonado: v. *encanutado* **·LBF.**

encamado: acostado **·LBF.**

encamarse: acostarse **·LBF.**

encamotado: enamorado **·LBF.**

encamotarse: enamorarse **·LBF.**

encana: v. *encanado* **·LBF.**

encanado: preso **·BU.** Preso **·D.** Preso **·VAJ.** Detenido. | Preso **·LBF.**

encanar: llevarlo [al delincuente] **·DLAD.** aprehender **·D.** Poner preso **·VAJ.** Detener. | Apresar **·LBF.**

encanastado: v. *encanado* **·LBF.**

encanastar: v. *encanar* **·LBF.**

encanutado: preso [que] está en reclusión perpetua **·LBF.**

encapillante: traje completo **·D.**

encarador: atropellador **·LBF.**

encerrona: habitación que existe en los bodegones, en el lugar más oculto y apartado de la calle, y donde se reúnen [los lunfardos] a jugar al monte criollo **·VAJ.**

encocorarse: insolentarse **·LBF.**
encujar: apresar **·LBF.**
encurdelado: embriagado. | Borracho **·LBF.**
encurdelarse: embriagarse **·LBF.**
enchalamiento: amorío profundo **·LBF.**
enchalarse: enamorarse **·LBF.**
enchalecar: maniobra del «punguista» que consiste en agarrar de atrás a la víctima y sujetarlo de ambos antebrazos. Una vez así aprisionado, otro le limpia los bolsillos **·LBF.**
endomingado: bien vestido **·LBF.**
endomingarse: vestirse bien **·LBF.**
endulzante: azúcar **·D.**
enfarolado: embriagado **·LBF.**
enfarolamiento: embriaguez **·LBF.**
enfrenar: reprender. | Llamar al orden **·LBF.**
enfundar: callarse la boca **·LBF.**
engatusar: engañar. | Preparar el ánimo de una persona a favor de alguna cosa. | Seducir **·LBF.**
engayolado: detenido. | Preso **·LBF.**
engayolador: pesquisa o policía conocedor de los *L.C.* y que por tal causa los apresa constantemente **·LBF.**
engayolamiento: prisión **·LBF.**
engayolar: aprisionar. | Detener **·LBF.**
engemeleado: engrillado **·LBF.**
engemelador: herrero **·LBF.**
engemelar: engrillar **·LBF.**
engrampar: encadenar **·LBF.**
engrupidor: mentiroso **·LBF.**
engrupir: distraer, engatusar (orig.: de *grupo*, compadre, ayudante) **·D.** Engañar. | Mentir **·LBF.**
engular: morder **·D.**
enjaulador: v. *engayolador* **·LBF.**
enjaular: v. *amurar* o *encanar* **·LBF.**
enmarrocado: encadenado **·LBF.**

enmarrocar: encadenar ·LBF.

enmascarar: cubrir con algún paño o algo así por el estilo un objeto que se quiere hurtar. En el «espiante» de valijas y maletas en los embarcaderos y estaciones de ferrocarril, los «espiantadores» cubren dichas prendas con ponchos, lona o blusa grande ·LBF.

enquerosenado: embriagado ·LBF.

ensillar: disgustarse ·LBF.

ensuciar: sembrar cizaña, entre dos personas. | Hablar mal de otro. | Ser inoportuno en alguna conversación o circunstancia, y por tal causa, hacer perder algo que se esperaba conseguir ·LBF.

ensuciarse: comprometerse sin querer en algún lío o caso grave ·LBF. Disgustarse con alguien ·D.

entrega: acción que comete el *entregador* ·LBF.

entregador: *indique*, *indicador*, *santero*. La persona que suministra al ladrón los datos o informes necesarios para robar a una persona o en una casa, participando de una parte del producto del robo. La comisión o parte del *entregador* generalmente es de un tercio; pero casi siempre resulta menor a consecuencia del *rostrazo* (V. esta palabra) ·D. El que entrega los secretos de una casa ·VAJ. Profesional del delito o auxiliar del mismo, aunque puede ser otra persona que facilita la entrada, o da los informes necesarios para que una casa o alguien sea robado. | Individuo que ha facilitado los datos a los ladrones ·LBF.

entreverarse: mezclarse. | Meterse en un bochinche ·LBF.

entrevero: confusión, revuelta, escándalo. ·RC. Reunión tumultuosa ·LBF.

entripado: disgusto que se siente, pero que no se manifiesta ·LBF.

envainar: callarse la boca ·LBF.

envenenado: sifilítico. | Intrigado ·LBF.

envenenador: individuo chismoso. | Intrigante ·LBF.

envenenar: calentar la cabeza. | Chismear. | Intrigar ·LBF.

enyantador: individuo comilón ·LBF.

enyantar: comer ·LBF.

esbirro: carcelero, guardián o celador de prisión ·D.

escabiador: bebedor. || *Escabiador insigne*: borracho consuetudinario ·D. Bebedor ·LBF.

escabiante: tomable, agradable ·LBF.

escabiar: beber. ·D. Beber algo alcohólico ·LBF.

escabiarse: emborracharse ·D.

escabio: ebrio ·CI. Bebida alcohólica, en general. || *Escabio amarilio*: cognac. | *Escabio de cañón*: caña. | *Escabio fuerte*: aguardiente. || *Escabio verde*: ajenjo. || *Estar escabio*: hallarse ebrio ·D. Borracho ·FM. Toda bebida alcohólica. || *Andar escabio*: estar ebrio ·LBF.

escalafón: *escalafón lunfardo*: v. *pibe, canillita, rastrillo, burrero, descuidista, espiantador, punguista, madruguista, escrushiante, biabista, furquista, morfonojo, cuentero, shacador, yuto, rastreador, paragolpes, escamoteador, escolazador, junador, manquero, caradura, ranera, afanador, campana, grupo, esparo, carnada, reducidor, lampador, ladero, cadenero, cortina, pantalla, indicador, batidor, mancador, yuguero, entregador, cafishio, giranta, pesebrera, madama, mino, antropófago, morfón de bala, bufarra* ·LBF.

escalera: llave especial de los *escrushiantes*. | Persona de estatura de regular arriba ·LBF.

escalineta: llave de cierta especie ·D.

escamoteador: profesional del delito, cuya característica es apoderarse de lo ajeno por medio de rápidos movimientos de mano. Es el terror de las joyerías y de los cajeros de casas comerciales ·LBF.

escamotear: v. *escamoteo* ·LBF.

escamoteo: v. *trabajo* ·D. «Modus operandi» del *escamoteador* ·LBF.

escarbadiente: alfiler de corbata ·D. Prendedor de corbata ·VAJ.

escarbador: persona preguntona, que le agrada enterarse de todo ·LBF.

escarpín: zapatilla que hacen y usan los penados en el presidio de Ushuaia ·LBF.

escarpios: botines ·LBF.

escolasador: jugador ·CI.

escolazador: jugador ·D. Profesional del delito que opera por medio de juegos de azar ·LBF.

escolazar: jugar dinero ·D.

escolazo: instante en que se produce la trampa. || *Manyar el escolazo*: darse cuenta a tiempo de lo que se está por producir ·LBF.

escrachado: retratado ·VAJ. Retratado ·LBF.

escrachador: fotógrafo **·D.**

escrachar: retratar. | Escribir, anotar **·D.** Retratar **·LBF.**

escrachera: taller fotográfico **·D.**

escrachería: fotografía **·LBF.**

escrachero: fotógrafo **·LBF.**

escracho: estafa que se comete presentando a un *otario* un billete de lotería y un extracto en que aquel aparece premiado con la suerte mayor; la grande, como se dice generalmente, *la gurda* como dicen los *lunfardos* **·CI.** Rostro. | Fotografía de una persona. | Carta. || *Escracho a la gurda*: rostro hermoso. | *Escracho fulero*: rostro feo. | *Escracho volante*: careta. || *Hacer un escracho*: escribir una carta **·D.** *Escracho a la gurda*: retrato de mujer hermosa **·VAJ.** Cara **·LBF.**

carta: *escribir una carta*: *soruyar*, evacuar **·LBF.**

escrito: escritorio **·LBF.**

escrucho: robo en que el ladrón entra a una casa o edificio para hacer el *trabajo* **·BU.** Sustracción en que el ladrón se introduce a las casas **·HP.**

escruchante: [*Lunfardo* que se dedica exclusivamente] al *escrucho*. || *Escruchante a la gurda*: [escruchante] que va sabiendo o sospechando dónde está el dinero (jamás roba alhajas) y se dirige al mueble de la sospecha. **·BU.** [Ladrón] cuya especialidad es abrir puertas con o sin violencia **·FM.**

escrushante: ladrón especialista en el *escrusho* **·D.**

escrushar: abrir, fracturar una puerta o un mueble **·D.**

escrushiante: profesional del delito que por su habilidad y preparación en el «oficio», ocupa uno de los grados superiores en el *escalafón Lunfardo* **·LBF.**

escrushiar: forzar o violar una cerradura **·LBF.**

escrushie: «modus operandi» de los ladrones conocidos como *escrushiantes*. En general, todo trabajo u operación en la cual se violan cerraduras **·LBF.**

escrusho: robo efectuado dentro de las casas, de día o de noche, pero en ausencia de los moradores por hallarse estos en el campo, el teatro, la iglesia, de visita, etc. No debe confundirse con la *punga de madrugada* **·D.**

escuadrón: saco **·LBF.**

escupir: declarar. | Decir algo **·LBF.**

esgunfiado: aburrido. | Disgustado **·LBF.**

esgundiador: persona que es cansadora, inoportuna y molesta **·LBF.**

esgunfiar: molestar **·LBF.**

esgunfio: cansancio. | Aburrimiento **·LBF.**

espada: llave, en general **·D.**

espamentar: producir desorden. | Hablar fuerte. | Alarmar **·LBF.**

espamento: barullo. | desorden **·LBF.**

espantarse: mudar de casa **·D.**

esparo: el *compadre*, el ayudante del *punguista*. | En general, todo lo que sirve para facilitar la *punga* (como un diario, un sombrero, el brazo, el saco) ocultando la mano del operador **·D.** Señal convenida **·VAJ.** Profesional del delito que en ciertos hurtos o robos tiene por misión interponerse entre la futura víctima y sus compañeros de mala vida, con objetos de que estos puedan «operar» con más comodidad y sin que el interesado se dé cuenta. || *Hacer esparo*: hacer pantalla o colocarse de modo que no se note lo que ocurre **·LBF.**

espiandar: robar **·DLAD.**

espiantador: profesional del delito que hurta carros con mercaderías, lo mismo que bicicletas **·LBF.**

espiantamiento: v. *enaje* **·LBF.**

espiantar: Irse **·BU.** Irse **·HP.** Irse, huir. *Espiantar algo a alguien*: quitárselo **·D.** Abandonar. | Escapar **·VAJ.** Llevar a cabo una huida. | Huir **·LBF.**

espiante: *tocar espiante*: mandarse a mudar porque mira el vigilante. | tocar a fuga **·DLAD.** Estafa que se consuma mediante algunas libras esterlinas que el estafador muestra al *otario*, colocadas en ambos extremos de unos paquetitos de papel blanco, rellenos con barras de hierro cilíndricas; del mismo diámetro que un soberano **·CI.** Huida. V. *trabajo*. || *Grillo de espiante*: bolsillo trasero del pantalón. || *Dar el espiante a una cosa*: ocultarla. |*Tocar la polca del espiante*: huir **·D.** Huida. || *Dar el espiante*: echar, abandonar o separarse de la persona con quien se vive. | Despedir a un empleado **·LBF.**

espichar: morir **·LBF.**

espiche: herida producida en el vientre **·LBF.**

espina: alfiler de corbata **·D.**

espirajushiamiento: llevar a cabo una huida **·LBF.**

espirajushiar: huir. | Retirarse **·LBF.**

espirar: disparar. | Marchar. ·LBF.

espiro: fuga. || *Dar el espiro*: en ocasiones, como *dar el esquinazo* ·LBF.

esponja: ebrio consuetudinario. | Bebedor fuerte y de resistencia ·LBF.

esponjera: los pechos o senos de la mujer ·LBF.

espulgar: averiguar ·LBF.

espumadera: persona hoyosa de viruelas. || *Escracho de espumadera*: hoyoso de viruela ·LBF.

espumosa: cerveza. | Champagne ·LBF.

esquillar: renegar, rabiar ·D. Renegar ·LBF.

esquillarse: enojarse ·LBF.

esquillo: rabieta ·LBF.

esquinazo: *dar esquinazo*: fugarse, abandonar a alguien ·D. *Pegar el esquinazo*: esconderse antes de ser visto ·VAJ. *Dar el esquinazo*: despistar ·FM. En una fuga, [acción de] esconderse a tiempo y desaparecer de la vista de quien es el perseguidor. || *Dar el esquinazo*: se dice cuando dos personas se van a encontrar en un mismo camino o lugar, y una de ellas esquiva el encuentro. | En amores, dejar de corresponder al pretendiente ·LBF.

estaca: centinela. | Agente de policía ·LBF.

estampa: molde o impresión de una llave ·D. Molde de cera que reproduce el sistema de una llave o cerradura ·LBF.

estar: *estar en cana* hallarse preso. | *Estar en punga una persona* o *estar en trabajo una cosa*: encontrarse en condiciones de ser robada con facilidad. | *Estar escabio* o *estar hecho un individuo*: hallarse en estado de embriaguez. | *Estar fundido* o *hundido*: hallarse bajo el peso de una larga condena ·D.

estaribel: cárcel, prisión. || *Estaribel de manyamiento*: Depósito Policial de Contraventores ·D.

estaro: cárcel, prisión. || *Estaro a la gurda*: Penitenciaria. | *Estaro chico*: comisaría. | *Estaro de minas*: cárcel correccional de mujeres. || *Tomar de estaro*: aprehender ·D.

estaso: zonzo ·VAJ. Zonzo, tonto ·LBF.

estazo: ignorante, tonto, infeliz (en el sentido de hombre poco listo) ·D. *Merlo* ·LBF.

estrilador: desconfiado, celoso, de malas pulgas. || *Estrilador debuten*: muy desconfiado, inengañable ·D. Persona que se enoja fácilmente ·LBF.

estrilar: poner atención ·**DLAD**. Rabiar ·**BU**. Renegar. | Desconfiar. | Tener celos, y así se dice una *mina estriladora* de una mujer celosa ·**D**. Sentir ·**VAJ**. Disgustarse. | Rabiar ·**LBF**.

estrilo: rabieta, hecho criminoso. || *Tomar un estrilo*: renegar, rabiar. || *Estrilo a la gurda*: rabieta fenomenal ·**D**. Desconfianza. | Desconfianza por parte de la policía ·**VAJ**. Enojado ·**LBF**.

estrunje: *del estrunje*: como «de mi flor» ·**LBF**. Especial. | Inmejorable ·**LBF**.

estruñar: dudar ·**LBF**.

estuf(i)ador: persona cargosa ·**LBF**.

estuf(i)arse: aburrirse. | Molestarse. | Disgustarse ·**LBF**.

estufo: *Andar estufo*: estar disgustado ·**LBF**.

expiantarse: retirarse ·**VAJ**.

Ff

faca: cuchillo **·LBF.**
facazo: puñalada **·LBF.**
facha: cara **·LBF.**
fachada: cara **·LBF.**
fajar: dar. | Castigar. | Recibir **·LBF.**
falante: hambre **·LBF.**
fandango: bochinche **·LBF.**
fangos: zapatos, calzado **·D.**
fangus(h)ería: zapatería. || *Bacán de fangushería*: zapatero **·D.** Zapatería **·LBF.**
fangus(h)es: zapatos, calzado. || *Sin fangushes*: descalzo **·D.** Botines **·LBF.**
fanguyo: enredo. | Algo que es confuso, intrincado y que no se entiende **·LBF.**
faquero: individuo cuchillero **·LBF.**
farabute: v. *merlo* **·LBF.**
fardo: persona que vive de agregada y es molesta **·LBF.**
fariñera: daga. | Cuchillo grande **·D.** Cuchilla. | Daga **·LBF.**
farol: vaso. | Copa **·LBF.**
farolito: plantón. | Castigo que consiste en permanecer de pie y bien cuadrado **·LBF.**
farra: distracción, diversión, francachela, orgía. Y así se dice, *estar de farra, ir de farra*, etc. **·D.** Diversión **·LBF.**
farrear: divertirse, calaverear **·D.**
farrista: persona que le gusta divertirse **·LBF.**

farruco: español ·LBF.
fasería: cigarrería ·LBF.
fasero: cigarrero ·LBF.
fa(s/z)o(s): cigarro ·D. Cigarro ·VAJ. cigarros ·LBF.
fastra(s/z)o: golpe de puño ·LBF.
fayuto: falso, de poco valor. | *Bobo fayuto*: un reloj de níquel o de cobre dorado. | *Parada fayuta*: postura o actitud falsas, que se adoptan para intimidar o imponerse a los demás ·D. Falso. | Individuo hipócrita ·LBF.
feba: niña. | Señorita ·LBF.
feca: «café» ·LBF.
fechoría: travesuras de consecuencias ·LBF.
feite: tajo o herida ·LBF.
felpeada: amonestación, reto, reprensión ·LBF.
fémina: querida. | Hembra ·LBF.
fequera: cafetera ·LBF.
ferros: pesos ·BU. El dinero, más bien, los pesos son *ferros*, locución [SIC] que recuerda la de *zinc* que en el argot francés significa moneda de plata ·HP. Pesos, dinero. ·D. Pesos ·VAJ.
fideo: burla, titeo. || *Catar para el fideo*: mofarse o reírse de alguna persona ·LBF.
fifí: individuo joven que viste a la moda ·LBF.
filar: hacer el cuento, en el *trabajo de otario* o *de cuento*. En general, relatar una historia fingida para obtener algo de una persona engañándola ·D. Retirarse. | Huir ·LBF.
filo: el ladrón que hace el cuento en el *trabajo de otario* o *de cuento*. V. estas locuciones ·D. En amores [quien corresponde]. | [Conquista] de la protección del superior. | Auxiliar del delito ·LBF.
filoso: enamorador. | Tenorio ·LBF.
filosofía: dinero ·LBF.
filote: coito ·LBF.
filotear: cohabitar ·LBF.
fiyingo: cuchillo ·LBF.
flete: caballo ·LBF.
flor: marca hecha en el naipe por el estafador ·D. *De mi flor*: muy bueno ·LBF.
floreado: p. p. *florear*. || *Brema floreada*: baraja marcada. ·D.

florear: marcar los naipes para conocerlos y poder jugar sobre seguro **·D.**
florearse: lucirse en cualquier cosa. | Dominar y hacer proezas con algún instrumento musical. | En el baile, *tanguear* inmejorablemente **·LBF.**
floreo: conversación amena **·LBF.**
fogonero: cocina. | Cocinero **·LBF.**
fogoso: revólver **·VAJ.**
fondera: sirvienta **·LBF.**
fondero: mucamo **·LBF.**
forfái: *andar forfái*: no tener dinero **·LBF.**
formador: persona que siempre paga o contribuye con lo que se le pide **·LBF.**
formar:f*ormar un cuento*: relatar una historia inventada, con el objeto de engañar a alguien y sacarle dinero **·D.** *Formar la cadena*: estacionarse detrás del [punguista] de tal modo que, efectuado el hurto, lo hurtado se encuentre a salvo con la rapidez del rayo, pasando de mano en mano **·FM.** Contribuir. | Dar la parte que corresponde **·LBF.**
fortacho: forzudo, fuerte **·RC.**
francesa: llave de cierta especie **·D.**
franela: visita cansadora. | En los prostíbulos, el que no gasta y ocupa sitio **·LBF.**
frasquería: en los penales, farmacia **·LBF.**
frenar: apresar. | Detener **·LBF.**
freno: hambre **·LBF.**
frisón: persona alta y gruesa **·LBF.**
fulería: pobre y sin mayores atractivos **·LBF.**
fulero: malo, feo, cobarde. V. *escracho*. || *Fulero de buten*: muy malo **·D.** Capaz de hacer algo bueno y en quien no se puede tener confianza. | Pobrete **·LBF.**
fulgen: cachetazo **·LBF.**
fulo: *andar/estar/ponerse ful(o/e)*: disgustarse **·LBF.**
fulminante: fósforo, cerilla fosfórica. || *Fulminantes sordos*: fósforos sin ruido, los que usan los que practican la *punga de madrugada* **·D.**
fumante: cigarro, cigarrillo. || *Ingrediente fumante*: tabaco. **·D.**
fumantera: cigarrera **·D.**
fumatérico: cigarro o cigarrillo **·LBF.**
fumigado: juramento **·LBF.**
fundas: medias **·LBF.**

fundido: p. p. de *fundir* **·D.** Individuo que no tiene dinero. | [Individuo] encarcelado por tiempo indeterminado **·LBF.**

fundillos: calzoncillos **·LBF.**

fundir: colocar a alguien en una mala situación **·D.**

funshe: sombrero **·DLAD.** Sombrero **·D.** Sombrero **·VAJ.**

funshería: sombrerería **·D.**

funyi: sombrero **·LBF.**

furaco: agujero **·RC.**

furca: *de furca*: de asalto **·LBF.**

furquista. delincuente **·LBF.**

fuso: diminutivo de *rantifuso* **·LBF.**

Gg

gaife: hombre *high-life* **·VAJ.**
gaita: español. | Exoneración **·LBF.**
gaitana: acordeón **·LBF.**
gallarda: gallina. | Mujer española **·LBF.**
gallardero: gallinero **·LBF.**
gallardete: español **·LBF.**
gallega: galleta (pan especial) **·LBF.**
galleta: exoneración. | En amores, [despedida] de uno de los novios al otro. | Golpe de puño **·LBF.**
gallina: bailarina **·D.** Bailarina **·VAJ.** Persona miedosa, cobarde. | Se le dice también a la mujer cuando es «muy ojo alegre» y favorecedora **·LBF.**
gallinero: pabellón de presidio **·LBF.**
gallineta: guardián nocturno o sereno **·LBF.**
gallo: bailarín **·D.** Guardián nocturno o sereno **·LBF.**
gamba: pierna **·D.** Pierna **·VAJ.** Persona que es vivaracha y pícara. | Individuo alto **·LBF.**
gambeta(zo): pirueta, burla, visage **·RC.** Acción de ocultarse a tiempo. | En una persecución, cuando el perseguido consigue huir por un movimiento brusco y rápido del alcance de sus perseguidores **·LBF.**
gambeteadora: individuo que siempre se escapa «por la tangente» o que al prestar una declaración alude [SIC] su responsabilidad **·LBF.**
gambusa: v. *gamba* **·LBF.**

gancho: *hacer gancho*: favorecer una empresa, dar calce y ayudar a que se produzca algo **·LBF.**

gangul de mina: prendedor de mujer **·D.**

gansada: estupidez. | Cosa mal hecha **·LBF.**

gansete: v. *ganso* **·LBF.**

ganso: pene **·D.** Pene. | Individuo tonto, de poco espíritu. **·LBF.**

gansolín: v. *ganso* **·LBF.**

garab(it)a: mujer. | Querida. | Amante **·LBF.**

garabito: persona que por su educación, modo de vestir y modo de proceder, merece e infunde respeto. **·LBF.**

gargantúa: individuo comilón. || *De la gargantúa*: exquisito **·LBF.**

garufa: diversión **·LBF.**

garufero: persona amiga de divertirse **·LBF.**

garrón: algo [conseguido] sin pagar. || *Comerse una cana de garrón*: estar preso o condenado por un delito que no se ha cometido. | *Dar garrón*: dar la prostituta sus caricias [sin cobrarlas]. | *Del garrón*: consecuencias de algo que se ha producido sin haber intervenido o tomado participación **·LBF.**

garroneador: individuo pedigüeño **·LBF.**

garroneadora: mujer que, a pesar de tener su querido o esposo, se entrega a otro hombre **·LBF.**

garronear: disfrutar de las caricias de una mujer que tiene marido o querido. | Pedir, solicitar **·LBF.**

garronero: v. *garroneador* **·LBF.**

garroteado: p. p. de *garrotear*. Se dice del reloj al cual se le ha roto el anillo, al tiempo de punguearlo, para desprenderlo de la cadena y llevárselo **·D.**

garrotear: romper el anillo del reloj, con los dedos pulgar e índice, que hacen presión en sentido contrario el uno del otro, para poder llevárselo **·D.**

gatear: sorprender en la cama a una persona que duerme **·LBF.**

gato: *meter un gato*: hacer esconder en la casa un cómplice que a una hora dada franqueará la entrada **·FM.** Persona que vale muy poca cosa **·LBF.**

gavilla: *patota, runfla* o pandilla **·LBF.**

gavión: querido o novio **·LBF.**

gayola: prisión. | Detención. || *En gayola*: en prisión. | *Gayola brame*: Cárcel de mujeres. | *Gayola de Caseros*: Prisión Nacional. | *Gayola mishia*:

Departamento de Menores Abandonados y Encausados. | *Gayola piba*: Colonia de Menores de Marcos Paz. | *Gayola reo*: depósito de contraventores **·LBF.**

gemelos: grillos o grilletes que se le colocan a los penados **·LBF.**

germu: mujer. | Querida. | Amante **·LBF.**

gil: *otario* **·CI.** Tonto, fácil de embaucar **·D.** Tonto. | Persona zonza, que se deja engañar fácilmente y que no tiene iniciativas propias **·LBF.**

gilada: pamplinada **·LBF.**

gilberto: v. *gil* **·LBF.**

gilimursi: v. *gil* **·LBF.**

gineta: v. *sardo* **·LBF.**

golombo: prostíbulo **·LBF.**

golpe: *golpe a la gurda*: robo bien premeditado **·BU.**

gongri: «*gringo*» **·LBF.**

gorra: *gorra de vasco*: pene **·D.** *De gorra*: [algo conseguido] sin pagarlo **·LBF.**

gorrero: persona que le gusta divertirse o conseguir algo sin pagarlo **·LBF.**

gorrión: v. *gorrero* **·LBF.**

goruta: «tarugo», italiano **·LBF.**

goten: *no goten ni un diome* [SIC]: no [tengo] nada **·LBF.**

grafa: dinero **·VAJ.**

grafo: fonógrafo **·LBF.**

graja: dinero **·D.**

grampar: dar. | Liquidar. | Pagar **·LBF.**

grampín: ladrón joven. | Individuo vivaracho y listo **·LBF.**

grandoli: *de grandoli*: persona que quiere aparentar más de lo que vale o posee **·LBF.**

grela: mujer. | Querida. | Amante **·LBF.**

grévano: italiano **·LBF.**

grilero: *punguista* que «opera» en los bolsillos ajenos **·LBF.**

grillete: bolsillo lateral del pantalón **·D.** *Grillete del camisulín*: bolsillo del chaleco **·VAJ.**

gril(l)o: bolsillo lateral del pantalón. || *Grillo de camisulín*: bolsillo del chaleco. | *Grillo de espiante*: bolsillo trasero del pantalón **·D.** Bolsillo **·LBF.**

grillo: italiano **·LBF.**

gringo: extranjero ·**RC**. Italiano ·**LBF**.

grone: «negro» ·**LBF**.

grongui: «gringo», italiano ·**LBF**.

grullo: papel moneda de un peso ·**LBF**.

grupí: auxiliar del delito que sirve para atraer a las personas que quieren perjudicar a los malvivientes. Lo mismo se le dice *grupí* o *sebo*. Los rematadores poco escrupulosos lo utilizan mucho ·**LBF**.

grupista: mentiroso ·**LBF**.

grupo: [ladrón] encargado de llamar la atención de la víctima para que el [ladrón principal] pueda operar libremente, de atraerla al lugar en que se la debe despojar ·**HP**. El compadre, el auxiliar, el ayudante del ladrón ·**D**. Mentira. | Auxiliar de «los cuenteros». || *De grupo*: que no es cierto. | *Trabajarla de grupo*: conversar deseando convencer y engañar ·**LBF**.

guampas: *clavar las guampas*: morir ·**LBF**.

guarangada: grosería ·**RC**.

guarango: ordinario, incivil, grosero·**RC**.

guardabarros: orejas ·**LBF**.

guazca: pene ·**LBF**.

güeyes: piojos ·**D**.

güeso: *largar el güeso*: decir la verdad. | Manifestar todo lo que se sabe con respecto a lo que se pregunta ·**LBF**.

güevos: compañeros. | Amigos ·**LBF**.

guífa(l/r)o: extranjero ·**D**. Extranjero ·**VAJ**. Italiano ·**LBF**.

guiñar: hacer una marca o señal en un naipe, doblando uno de los ángulos de este. Dícese también *guiñar la oreja*. ·**D**.

guiso: babieca, tonto ·**LBF**.

guita: dinero ·**CI**. Dinero ·**D**. Dinero, en caló español ·**VAJ**. Dinero. | Pequeñas monedas ·**LBF**.

guitarra: estafa [e] instrumento que sirve para consumarla. Un sólido, una especie de cajón de bronce muy amarillo, con un mango, semejante al de los secadores de escritorio, en uno de los cabezales del cajón, tal es la *guitarra*. El cajón y el mango están divididos en dos partes que se abren como una bisagra, merced a unas charnelas de ganchos que hay en uno de los lados. Abierto el cajón aparecen dos chapas de fierro o bronce que

vienen a dar al aparato la forma de dos cajones, unidos por las antedichas charnelas: en medio de cada una de esas chapas hay un agujero redondo y llenándolo, un cuño de libra esterlina ahuecado que representa en uno el retrato de Su Muy Graciosa Majestad y en otro el S. Jorge que lancea el dragón. Uno de los cuños es inmóvil, el otro puede moverse. Merced a una palanca que se desliza en el espesor de uno de los lados del mango; cuando se empuja esa palanca el cuño corre por debajo de la chapa y frente mismo al agujero viene a colocarse, dentro del cajón, mediante un mecanismo, un cilindro abierto, que contiene un fuerte alambre enrollado en espiral (un elástico) y cuyo cilindro tiene el diámetro de una libra esterlina y puede recibir una docena de éstas. Así pues, cuando se colocan los soberanos dentro del cilindro y se aprieta la palanca, el cuño corre, el cilindro se coloca delante del agujero y saltan una moneda, dos, tres, las que se quieran, según la voluntad del que maneja el aparato, prolongando o acordando la presión sobre la palanca. Debemos añadir que ésta vuelve a su primitiva posición cuando cesa la presión que sobre ella ejerce la mano **·CI**. Dinero. | Aparato o máquina en que se hace ver que hay monedas. Se emplea para cierta clase de estafas **·D**. V. *guita* **·LBF**.

guiter: cobrador (de *guita*, dinero) **·D**.

guitero: persona que siempre tiene dinero. | Tesorero o cajero de los penales **·LBF**.

gurda: *golpe a la gurda*: robo bien premeditado. | *Lunfardos a la gurda*: maestros reconocidos, que solo hacen *trabajos* de mucho valor. | *Punga a la gurda*: [*punga* realizada] a más de un cofrade **·BU**. A lo grande, en grande escala, fácil, bien, etc. (orig. *a la gorda*, es decir, a lo grande). || *Mayorengo a la gurda*: comisario de policía. | *Lunfardo a la gurda*: ladrón que no tiene una especialidad determinada, que se dedica a todo género de *trabajo*. | *Escracho a la gurda*: rostro hermoso. || *A la gurda para espiantar*: veloz, rápido para huir. | *Contento a la gurda*: alegre. || *Ir o estar a la gurda con la mina*: festejar, hacer el amor y ser correspondido. | *Tomar un estrilo a la gurda*: montar grandemente en cólera **·D**. Lo que es muy bueno, que está bien hecho o que tendrá inmejorables resultados. **·LBF**.

Hh

hacer: robar. || *Hacer un trabajo*: robar. | *Hacer una burra*: robar una caja de caudales. | *Hacer un colgante*: robar un reloj con cadena de las cortas que se usan colgando. | *Hacer una música*: robar una cartera. || *Hacer el esparo*: distraer una persona para que el *punguista* pueda *tirar la punga*. | *Hacer la campana*: estar en acecho para dar la alerta a los compañeros de robo. | *Hacer un escracho*: escribir una carta **·D**. Hurtar o apoderarse de algo. || *Hacer un barro*: Echar a perder una buena ocasión, ya sea por ser charlatán, descuidado o confiado **·LBF**.

hembra: llave cuya caña es hueca **·D**. Llave de caña hueca **·LBF**.

hiena: pederasta activo **·LBF**.

hornallas: nariz **·LBF**.

hortelano: ano **·LBF**.

hoteles: v. *trabajo* **·D**.

hueca: *llave hueca inglesa o francesa*: llaves de cierta especie **·D**.

hundido: condenado a prisión por largo tiempo **·D**.

hundir: lo mismo que *fundir*. V. esta palabra. **·D**.

Ii

impase: muerto. (orig.: *¿in pace*?) **·D.**

indicador: v. *indique* **·D.** El que facilita los datos que se precisan respecto a las personas y a la casa que debe ser objeto de un robo: se le llama así porque es el que entrega. lo que la cuadrilla precisa para maniobrar con eficacia **·VAJ.** Auxiliar del delito **·LBF.**

indique: v. *entregador* **·D.**

inglesa: llave de cierta especie **·D.**

ingils: inglés **·RC.**

ingrediente: *ingrediente fumante*: tabaco **·D.**

inventario: prontuario personal **·LBF.**

ir: con el significado ordinario entra en una porción de frases y modismos. Ejemplos: *Ir a la gurda con la mina*: festejar, hacer el amor con éxito. | *Ir de caramayola, en punga, etc*: salir, andar por las calles, con intenciones de asaltar a algún transeúnte o de sacarle sigilosamente el dinero del bolsillo, etc. | *Ir de esparo*: acompañar a un *punguista* para ayudarlo en su *trabajo*, distrayendo a la víctima **·D.**

Izquierda: llave de cierta especie **·D.**

Jj

jabón: susto, miedo. || *Meter un jabón*: intimidar. | Asustar **·LBF.**
jabonarse: asustarse **·LBF.**
jaife: lechuguino (orig.: contracción de *high life*) **·D.**
jamado: p. p. de jamar. || *Brema jamada*: baraja marcada **·D.**
jamar: comer, mirar. | Entender. || *No jamar*: no entiende. Se dice en el mismo sentido, no *manya ni caballo ensillado*. | *Jamar el tiempo*: observar, tomar informes. | *Jamar una brema*: marcar una baraja para jugar sobre seguro **·D.**
jardinera: mujer buena moza y bien vestida que ofrece sus caricias. || [*Tener*] *jardinera*: en el juego del «truco», tener «flor» **·LBF.**
jerga: lunfardo **·LBF.**
jermu: «mujer» **·LBF.**
jeta: boca. || *De jeta*: *de upa*. | *Estirar la jeta*: demostrar malos modos **·LBF.**
jeteador: pedigüeño **·LBF.**
jetear: en ocasión de estar tomando mate o comiendo, [aproximarse] alguno para que lo conviden. Más o menos como *requechar*. Pedir algo de lo que otros comen o beben **·LBF.**
jica: alambre. Se emplea en el *trabajo de pasadores*. V. la voz *trabajo*·**D.**
jodido: carcelero, celador, guardián de prisión **·D.**
jonca: «cajón» **·LBF.**
jovie: «viejo». | Anciano. **·LBF.**
juguetera: la sala **·LBF.**
julepe: susto. | Temor **·LBF.**

junado: visto. | Reconocido ·LBF.
junador: profesional del delito que opera por medio del *chantaje*. | Ojo ·LBF.
junadores: los ojos ·LBF.
junamiento: reconocimiento. | Exploración ·LBF.
junar: vigilar. | Ver ·LBF.
justo: *batir el justo*: decir la verdad ·LBF.

Ll

laberinto: impresión digital **·LBF.**
laborar: trabajar, ejercitar una ocupación honesta **·D.**
labur: empleo **·LBF.**
laburante: trabajador **·LBF.**
laburar: trabajar **·LBF.**
laburito: robito [SIC] **·LBF.**
laburo: trabajo. | Cualquier empresa que tenga por objeto apoderarse de lo ajeno **·LBF.**
lache: *cambalache, montepío* **·D.**
ladero: auxiliar del delito que ayuda a los *punguistas lanceros* **·LBF.**
ladilla: persona molesta y cargosa **·LBF.**
ladrillo: ladrón, genéricamente **·D.**
lágrima: persona que inspira lástima, que es infeliz **·LBF.**
lambedor: aplicable al individuo amigo de prodigarse **·LBF.**
lambería: peluquería **·LBF.**
lambido: afeitado **·LBF.**
lamentarse: requebrar, hacer el amor **·D.**
lampador: pagador. | Tesorero **·LBF.**
lampar: dar. | Entregar. | Pagar **·LBF.**
lancero: *punguista*. [Lunfardo] que escamotea el dinero o relojes de los bolsillos **·VAJ.** Profesional del delito especialista en hurtar dinero a los transeúntes **·LBF.**

lánguido: pobre. || *Andar o estar lánguido*: no tener ni un cobre **·LBF.**

lanza: mano **·VAJ.** Acción de hurtar en los bolsillos ajenos. || *Tirar la lanza*: hurtar **·LBF.**

lanzar: entregar. | Dar. | Decir alguna cosa **·LBF.**

lanzaso: instante en que se produce la *lanza* **·LBF.**

largar: dar, regalar **·D.** Bajar. || *Largar el güeso*: decir la verdad **·LBF.**

lata: ficha que en los prostíbulos reciben las pupilas de parte de la *madama* en cambio del dinero que entregan por sus *trabajos* **·LBF.**

latero: persona charlatana y cargosa **·LBF.**

L.C: Ladrón Conocido **·LBF.**

leche: suerte. || *Andar con leche*: tener suerte. | *¡Qué leche!*: exclamación de asombro o de admiración **·LBF.**

lechería: tesorería. | Se le dice igualmente a toda agencia de cambio de lotería **·LBF.**

lechudo: suertudo. | Afortunado **·LBF.**

leña: *dar leña*: castigar **·LBF.**

lengo: pañuelo **·DLAD.** Pañuelo **·CI.** Pañuelo **·D.** Pañuelo **·LBF.**

león(es): pantalon(es) **·D.** Pantalon(es) **·LBF.**

liendre: individuo pillo, vivo y astuto **·LBF.**

lienzo: sábana **·D.**

liga: amistad íntima **·LBF.**

ligado: embrujado. | Persona enamorada y que está bajo el dominio y voluntad de otra **·LBF.**

ligar: conseguir alguna cosa. | Embrujar **·LBF.**

ligador: persona que tiene suerte y que consigue siempre lo que desea **·LBF.**

liguera: bruja **·LBF.**

liguero: v. *ligador* **·LBF.**

lima: camisa. | Camiseta **·D.**

limpio: persona que es incapaz de perjudicar a otro y en ocasiones se presta para efectuar un servicio. Aplicable especialmente a los empleados de policía y penales, cuyo carácter es contemporizador y sabe perdonar algunas faltas. | Malviviente que aún no es conocido por la policía. | Bueno **·LBF.**

línea: *de línea*: persona que es lista, baqueana y audaz para todo. | De renombre **·LBF.**

linusa: pereza **·LBF.**

línea: *de línea*: [que posee] práctica, ingenio y buenas disposiciones para desempeñarse en cualquier cosa **·LBF.**

llantar: comer **·HP.**

lleca: calle **·LBF.**

llobaca: «caballo» **·LBF.**

llúa: llave **·VAJ.**

loca: prostituta **·D.** V. *vaga* **·LBF.**

lora: mujer, querida **·D.** Mujer prostituta **·LBF.**

loro: *¡ah, loro!*: exclamación de asombro o admiración **·LBF.**

lote: tonto **·LBF.**

luciérnaga: brillante o diamante **·LBF.**

luna: *media luna*: bolsillo exterior del saco, para guardar el pañuelo **·D.**

lunfa: abrev. de *lunfardo*. Se emplea con igual significado que este último vocablo V. *Lunfardo*. || *Lunfa misho*: ladrón de menor cuantía, ratero **·D.** V. *lunfardo* **·LBF.**

lunfardaje: reunión de *lunfardos* **·LBF.**

lunfardo: ladrón. **·DLAD.** ladrón. || *Lunfardos a la gurda*: maestros reconocidos, que solo hacen trabajos de mucho valor **·BU.** Palabra que designa al mismo tiempo la jerga [de los delincuentes] y los que se valen de ella **·HP.** Ladrón, genéricamente. | El idioma que emplean los mismos en Buenos Aires. || *Lunfardo a la gurda*: ladrón que practica todos los procedimientos de robo, sin especializarse en ninguno, como regularmente acontece con la mayoría de los *lunfardos*, cada uno de los cuales adopta aquella especialidad que se armoniza con sus aptitudes físicas y psíquicas **·D.** Todo amigo de lo ajeno. | Profesional del delito. | Gente de mala vida **·LBF.**

lusante: farol **·D.**

llorar: *llorar la carta*: requebrar. | Hacer el amor **·D.** *Llorar la carta*: Hacer el amor **·VAJ.**

Mm

macana: mentira. || *Hacer una macana*: observar un mal procedimiento o cometer una falta **·LBF.**

macanazo: v. *macana* **·LBF.**

macaneador: individuo charlatán y mentiroso **·LBF.**

macanear: en una conversación, no decir la verdad y hablar más de lo necesario **·LBF.**

macanudo: v. *macúa* **·LBF.**

maceta: persona achacosa, pesada y poco ágil **·LBF.**

machacar: repetir lo que se ha dicho varias veces sobre un mismo tópico **·LBF.**

machete: pene **·D.** Pene **·LBF.**

machetear: fornicar **·D.** Cohabitar **·LBF.**

macho: llave cuya caña es maciza **·D.** Querido. | Amante **·LBF.**

macró: explotador de mujeres. *Maquereau* **·LBF.**

macúa: espléndido, muy superior **·LBF.**

macuco: v. *macúa* **·LBF.**

madama: regenta de prostíbulo **·LBF.**

madona: *de la madona*: como quien dice algo muy tremendo y terrible **·LBF.**

madrugada: robos o hurtos que se efectúan a esa hora. || *Laburar de madrugada*: apoderarse de lo ajeno después de la medianoche **·LBF.**

madrugador: persona que se adelanta y aprovecha antes que otro la ocasión. | El que castiga o hiere primero **·LBF.**

madrugar: adelantarse. | Construir algo antes que otro **·LBF.**

madruguista: profesional del delito que opera en el interior de las casas después de medianoche **·LBF.**

magolla: *de Magolla*: igual a no creer lo que se dice, que no es verdad o que no es así **·LBF.**

magura: bueno, excelente. || *Magura de buten*: muy bueno, notable, admirable **·D.**

malevaje: reunión de malevos **·LBF.**

malevo: ladrón, en general **·D.** Individuo de malos antecedentes **·LBF.**

mamarse: embriagarse **·LBF.**

manate: magnate, persona adinerada y de influencia **·LBF.**

mancada: errada, golpe en falso, robo descubierto en el instante de practicarlo el ladrón **·D.** Celada policial **·VAJ.** [Acción de] ver lo que otro está haciendo, sorprenderlo en el momento en que está por hacer algo **·LBF.**

mancado: descubierto, reconocido, sorprendido «in fraganti» delito. || *Trabajo mancado:* robo frustrado **·D.**

mancador: empleador [SIC] observador y que siempre está en su puesto y ojo alerta **·LBF.**

mancamiento: v. *mancada* **·LBF.**

mancar: descubrir, sorprender «in fraganti» al ladrón **·D.** Enterarse. | Darse cuenta de lo que ocurre **·LBF.**

mancarrona: mujer que es vieja y fea **·LBF.**

mandilo: *mandilo de busarda*: servilleta **·D.**

manga: pedido **·LBF.**

mangador: individuo *pechador*. Pedigüeño **·LBF.**

manganeta: mala acción. | Engaño **·LBF.**

mangangá: papel moneda de un peso. | Persona charlatana y molesta **·LBF.**

mangazo: v. *manga* **·LBF.**

mangangás: pesos, dinero **·D.**

mango(s): pesos **·VAJ.** Papel moneda de un peso **·LBF.**

mangueli: v. *mangador* **·LBF.**

manguera: pene **·LBF.**

manguero: v. *mangador* **·LBF.**

manicero: pedigüeño. Que recoge las sobras de otros **·LBF.**

manife: fémina. | Querida. | Hembra **·LBF.**

manija: *dos manijas*: bicicleta **·LBF.**

mano: lado o costado derecho. || *Por la mano*: por la derecha **·LBF.**

manojo: atado de llaves unidas por los aros **·D.**

manquero: profesional del delito **·LBF.**

manrocas: vestido completo **·D.**

mantear: en cualquier robo o asalto, cubrirle la cara a la víctima con algún paño o algo así por el estilo, para que no pueda ver a sus atacantes **·LBF.**

manteo: en las prisiones, [castigo aplicado] entre muchos a otro detenido **·LBF.**

manya: comida **·LBF.**

manyado: visto, reconocido, descubierto al hacer el robo. || *Lunfardo manyado*: ladrón conocido, que ha pasado por el acto del *manyamiento* **·D.**

manyamiento: reconocimiento, no en el sentido de agradecimiento, sino en el de reconocer, conocer bien (de *manyar*, mirar). Llaman los *lunfardos manyamiento* a la revista que hace de ellos la Policía de la Capital, en ciertos días determinados de la semana, a fin de que todos los agentes los conozcan, para poder aprehenderlos cuando los encuentran en la calle o en cualquier sitio público. El acto del *manyamiento* se practica en el Depósito de contraventores que tiene la Policía en la calle 24 de noviembre, y que los lunfardos han bautizado con el nombre de *estaro* o *estaribel de manyamiento* **·D.** Reconocimiento que se efectúa en el Departamento de Policía y tiene por objeto hacer desfilar antes los empleados de investigaciones a los individuos de malos antecedentes para que aquellos los conozcan **·LBF.**

manyar: comer, mirar, reconocer, entender. || *No manya ni caballo ensillado*: no entiende **·D.** Conocer **·VAJ.** Ver. | Observar. | Darse cuenta de lo que se habla. | Comer. | Reconocer. || *Manyar el escolazo*: darse cuenta a tiempo de lo que se está por producir. | *Manyar el potién*: conocer bien lo que se dice. | *Manyarse al tombo*: observar al vigilante. **·LBF.**

manyatina: *manya* **·LBF.**

manyín: persona que le agrada embriagarse **·LBF.**

maquereau: explotador de mujeres **·LBF.**

maranfio: comida **·LBF.**

marca: cicatriz. || *Marca en el escracho*: cicatriz en la cara **·D.**

marcar: herir, cuando el golpe es de filo y se hace con intención de dejar una cicatriz, signo visible de la herida **·D.**

marica: lata de aceite **·D.** Lata de aceite. | Profesional del delito que opera con traje femenino **·LBF.**

marinante: marinero **·LBF.**

marmota: individuo perezoso y poco listo **·LBF.**

marroca: cadena **·DLAD.** Cadena **·CI.** Cadena del reloj **·HP.** Cadena del reloj **·D.** Cadena **·LBF.**

marroco: pan **·LBF.**

marroque: pan **·D.**

marroquería: panadera **·D.**

marrusa: castigo. | Paliza **·LBF.**

martona: mujer de senos desarrollados **·LBF.**

masa: sustancia que usan los *escrushantes* y *punguistas de la madrugada* para sacar el molde de impresión de las llaves. La materia generalmente empleada es la cera virgen **·D.**

matasano: médico **·LBF.**

mate: cabeza. | Cráneo **·LBF.**

matunga: aplicable a la mujer fea **·LBF.**

mayarengo: oficial de policía **·DLAD.**

mayorenga: regenta de prostíbulo **·LBF.**

mayorengo: *mayorengo a la gurda*: comisario. | *Mayorengo micho*: oficial **·BU.** Oficial de policía. || *Mayorengo micho*: inspector. | *Mayorengo a la gurda*: comisario **·HP.** Oficial de policía o autoridad judicial, en general. || *Gran mayorengo*: Jefe de Policía. | *Mayorengo a la gurda*: *mayorengo grande*, comisario. | *Mayorengo de crimen*: Juez del Crimen. | *Mayorengo de estaro*: Alcalde de prisión. | *Mayorengo misho*: oficial inspector. | *Mayorengos que jaman el tiempo*: los miembros de la Comisión de cárceles y casas de corrección (*jamar el tiempo*, inspeccionar, tomar informes) **·D.** Empleado de policía **·VAJ.** Toda persona que tiene mando superior. | Guarda de tranvía. **·LBF.**

mayorenguera: comisaría **·D.**

mayorenguería: despacho de los empleados superiores. | Departamento de policía **·LBF.**

mecodor: «comedor» ·LBF.

mecha: deuda. | Herida penetrante producida en el vientre. || *Meter una mecha*: contraer una deuda. | *Pagar la mecha*: jugando, resultar perdedor y, por lo tanto, abonar los gastos efectuados ·LBF.

mechar: producir o efectuar una deuda. | Pechar ·LBF.

mechera: mujer ladrona y que opera en las casas de comercio ·LBF.

mechero: tramposo. | Individuo que es amigo de contraer deudas ·LBF.

menega: dinero ·LBF.

meneguina: v. *menega* ·LBF.

menjunje: comida que hacen los penados a escondidas ·LBF.

menta: fama. | Renombre. || *De mentas*: v. *De línea* ·LBF.

mentado: afamado ·LBF.

mequetrefe: persona que no inspira temor, es débil y carece de méritos ·LBF.

merengue: jovencito que viste bien, es educado y algo afeminado ·LBF.

merlín: v. *merlo* ·LBF.

merlo: tonto, infeliz, fácilmente embaucable. || *Agarrar por merlo*: creer tonto a alguno y tratarlo como tal ·D. Persona falta de espíritu, tonta, torpe, tilinga, que carece de iniciativas, es zonzo, sin viveza, cándido o estúpido ·LBF.

merlusa: v. *merlo* ·LBF.

mesada: reunión de malvivientes que, estando detenidos en el Depósito de Contraventoras, se envía todos los meses al Departamento de Policía para que los conozcan los pesquisas ·LBF.

mestruñase: extrañarse ·LBF.

metedor: persona que es persistente ·LBF.

meter: *meter un gato*: hacer esconder en la casa un cómplice que a una hora dada franqueará la entrada ·FM.

meterse: comprometerse. | Aceptar lo que se propone. | Tomar parte en alguna cosa ·LBF.

metido: comprometido. | Entrometido. | Endeudado ·LBF.

meterete: entrometido ·LBF.

micho: pobre ·BU. Pobre ·HP.

mifuso: individuo pobrete ·LBF.

milico: militar. Dícese en sentido de desprecio ·RC.

milonga: mentira. || *Como milonga de negro*: [que] no se realizó bien. | *No me vengas con milongas*: como que es incierto lo que se ha dicho [SIC] **·LBF.**

mina: mujer. **·DLAD.** Mujer. **·BU.** Mujer o querida del *lunfardo*, contracción de la voz portuguesa *menina*, que significa muchacha y es al propio tiempo una expresión de cariño **·HP.** Mujer en general, querida. | Mujer que se une a un hombre ilícitamente. || *Mina de tambo*: prostituta (*tambo*, prostíbulo). || *Mina sin shacar*: mujer virgen (*shacar*, engatusar, engañar, robar por medio de la mentira, es decir, seducir) **·D.** Mujer **·VAJ.** Mujer **·FM.** Mujer. | Querida. | Amante **·LBF.**

minera: *trabajador de minera*: *minero* punguista de mujeres **·VAJ.**

minero: punguista de mujeres **·VAJ.**

minerva: v. *mina* **·LBF.**

mineta: placer sexual **·LBF.**

mingar: pedir, suplicar, solicitar **·RC.**

mino: pederasta pasivo (de *mina*, mujer, querida). | Amante **·D.**

minushia: v. *mina* **·LBF.**

miqueta: golpe de puño **·LBF.**

miquetín: v. *miqueta* **·LBF.**

miquetero: boxeador. | Cacheteador. | *Trompeador* **·LBF.**

mischioti: pobre, de poco valor. *Andar mischioti*: andar pobre **·VAJ.**

mishiadura: v. *mistonguería* **·LBF.**

mishio: v. *mistongo* **·LBF.**

mishiote: v. *mistongo* **·LBF.**

misho: pobre (orig. ¿mísero?). || *Misho de rebute*: muy pobre. || *Misho de uniforme*: desnudo **·D.** Pobre **·VAJ.**

mishote: pobre **·VAJ.**

misifú: agente de policía **·LBF.**

misiringanga: *Tío misiringanga*: negro, hombre de raza negra **·D.**

misos: v. *trabajo* **·D.**

mistongo: pobre, de poco valor, falso **·D.** Individuo pobre. | Arruinado **·LBF.**

mistonguería: pobreza. | Lo que no reúne mayores atractivos **·LBF.**

mochado: billete o quinto de lotería que tiene alguna cifra adulterada **·LBF.**

mochador: persona que le agrada quedarse con parte del dinero u objetos que debe entregar **·LBF.**

mochar: alterar o adulterar un número. | En un pago, quedarse con parte del dinero que se debe entregar **·LBF.**

mochero: individuo experto y muy especialista para adulterar los números de los billetes de lotería **·LBF.**

mochila: jorobado **·LBF.**

mocho: *cuento del toco mocho*: estafa que se efectúa por medio de un quinto de lotería con alguna cifra adulterada **·LBF.**

mondongo: vientre **·LBF.**

mora: bala. | Proyectil de arma de fuego **·D.** Proyectil de arma de fuego **·LBF.**

morder: conseguir lo que se desea. | Aceptar una proposición **·LBF.**

morfar: comer. ||*Una bibi sin morfar*: una doncella. || *Morfar de noche*: cenar **·D.** Comer **·LBF.**

morfe: comida. || *Pertrecho* de morfe: sartén **·D.** Comida **·LBF.**

morfete: v. *morfe* **·LBF.**

morfetear: v. *morfar* **·LBF.**

morfetero: vendedor ambulante que expende bifes y chorizos asados **·LBF.**

morfil: tortilla **·D.**

morfilar: comer **·CI.** *morfar* **·LBF.**

morfón: tipo comilón. **||** *Morfón de bala*: pederasta pasivo **·LBF.**

morfonojo: ladrón de hoteles **·LBF.**

mormoso: desfigurado. | La persona que tiene la cara con equimosis. | Apaleado. | Contusionado. | *Dejar mormoso*: apalear ferozmente a una persona **·LBF.**

moro: soldado del guardiacárceles **·LBF.**

morrocotudo: muy bueno y especial **·LBF.**

morrongo: el manchón [SIC]. | Prenda femenina. | El gato **·LBF.**

mortero: el traste. | Las nalgas **·LBF.**

moscardón: aeroplano **·LBF.**

mosqueador: desconfiado **·LBF.**

mosquear: dudar. | Desconfiar **·LBF.**

mosqueta: juego de naipes en que se emplean tres cartas, una de las cuales es marcada por el *grupo* ayudante del estafador, en una fingida distracción de este. El *otario*, con toda mala fe y creyendo jugar sobre seguro, hace la postura, que va a parar a manos de su adversario, el

estafador, pues este, al barajar, ha tenido la precaución de borrar la marca hecha y de hacer una marca nueva en otro naipe, lo que induce en error al *otario* **·D.** Cierto juego de azar **·LBF.**

mosquetero: el que se sirve del juego de la *mosqueta*, para estafar o *shacar otarios* **·D.** Individuo muy hábil en cierto juego de azar **·LBF.**

mostro: mostrador **·LBF.**

mugre: aplicable a la persona que no merece confianza **·LBF.**

mugriento: papel moneda de un peso **·LBF.**

munyinga: individuo de color **·LBF.**

muñeca: persona de influencias. | Caudillo **·LBF.**

muñequear: trabajar o hacer algo en favor de otro o de lo que la misma persona solicita **·LBF.**

musa: *batirse a musa*: no interesarse una persona por lo que ocurre, no resultarle de su incumbencia o no importarle ni alarmarle lo que pueda suceder **·LBF.**

musho: pobre **·DLAD.**

música: cartera. **·DLAD.** Cartera. **·BU.** Cartera **·HP.** Cartera para guardar el dinero. || *Música de buten*: cartera con grandes valores. || *Hacer una música*: robar una cartera **·D.**

musical: fonógrafo **·LBF.**

musolino: barredor municipal **·LBF.**

Nn

nabo: pene **·LBF.**
naca: prisión. | Detención **·LBF.**
nacapa: campana **·LBF.**
nación: italiano **·LBF.** || *Uno de la nación*: peso moneda nacional **·LBF.**
naerpi: «pierna». | Individuo vivo, diestro y audaz **·LBF.**
najamiento: fuja **·LBF.**
najar: huir **·LBF.**
najushiamiento: v. *najamiento* **·LBF.**
najushiar: v. *najar* **·LBF.**
nal: diminutivo de «nacional». Papel de un peso moneda nacional **·LBF.**
nami: «*mina*» **·LBF.**
napoleón: persona de nacionalidad italiana **·LBF.**
nerviosa: galera, sombrero duro **·LBF.**
niquelarse: vestirse con ropa nueva **·LBF.**
no estar el shafo: no mirar el vigilante **·DLAD.**
no sirve: inservible, cobarde **·D.**

Oo

ojaldra: *de ojaldra*: *de ojo* ·**LBF**.
ojerosa: impaciencia ·**LBF**.
ojo: *de ojo*: comer, vivir, divertirse o conseguir algo sin pagarlo ·**LBF**.
oledor: adulón. | Cortesano ·**LBF**.
olele: ano ·**LBF**.
oler: prodigarse ·**LBF**.
olfaturista: adulador ·**LBF**.
olivar: fugar ·**LBF**.
olivo: *tomarse el olivo*: huir ·**LBF**.
olorosa: peluquería ·**LBF**.
orejero: chismoso. | Adulón ·**LBF**.
organito: aparato telefónico ·**LBF**.
oro: *oro mejicano*: estafa que se comete vendiendo barras paralelepípedos de fierro, que se recubren con una capa gruesa de oro ·**CI**.
orto: ano. || *Dar por el orto*: sodomizar ·**D**. Ano ·**LBF**.
ortopédico: v. *orto* ·**LBF**.
oruga: conductor de carro ·**LBF**.
otario: sonso ·**DLAD**. Zonzo. | Persona que va a ser robada ·**BU**. *Otario cuadro*: muy tonto, casi idiota ·**CI**. Persona (...) fácil de embaucar para estafarla. || *Otario cuadro*: [persona] en extremo sencilla y explotable ·**HP**. Hombre honrado. || Ignorante, infeliz, sujeto fácilmente embaucable explotando sus condiciones de tonto y de pillo, de crédulo

y de codicioso, a la vez. || *Otario a la gurda*: tonto de capirote. || *Trabajo de otario*: V. la voz *trabajo*. | *Shacador de otarios*: ladrón que se dedica a la estafa por medio del cuento del legado del tío, del legado para la crianza del niño, etc.|| *Tomar de otario (a alguno)*: tratar de embaucarlo, suponiéndolo tonto **·D**. Víctima. || *Changador de otarios*: buscador de víctimas **·FM**. *Merlo*. || *Otario empacado*: víctima de los «cuenteros» que acepta el «paco» que estos le entregan, y a su vez da el dinero **·LBF**.

Pp

paco: dinero **·D.** *Balurdo*. Rollo de papeles que aparenta una gran suma de dinero, y que los estafadores utilizan en el cuento del legado del tío **·VAJ.** Pequeño envoltorio o paquete que aparenta contener mucha cantidad de dinero. Se hace con papeles y se recubre con billetes (papel moneda). Es con lo que «operan» los profesionales del delito categoría *cuenteros*. El *paco* bien hecho, por todos sus costados es acordoneado (menos la parte superior e inferior), de manera que con dos billetes, pueden hacerse quince dobleces, lo que aparenta y hace creer a la futura víctima que es un paquete de mil quinientos pesos **·LBF.**

pacú: aquí, acá, en este sitio. | *Vení pacú*: «ven aquí» **·LBF.**

pacuso: v. *paco* **·LBF.**

paganini: persona que paga siempre, o resulta perdedora en el juego, y por tal causa carga con los gastos efectuados **·LBF.**

pagano: v. *paganini* **·LBF.**

paica: mujer **·LBF.**

paja: masturbación **·LBF.**

pájaro: *pájaro cantador*: oro **·D.** Oro **·VAJ.**

pajero: masturbador. | Individuo lerdo y sin viveza **·LBF.**

palanca: persona de influencia y bien relacionada **·LBF.**

palangana: individuo tonto, sin ilustración y torpe **·LBF.**

palanquear: ayudar. | Proteger. | Favorecer **·LBF.**

palanqueta: herramienta usada por los *escrushiantes* **·LBF.**

palenque: columna de luz eléctrica de tranvía o de farol de calle **·LBF.**

paleta: pieza de la llave, situada en la extremidad de la *caña*, en forma de banderola **·D.** Llave plana muy usada por los *escrushiantes* para forzar cerraduras. | Persona que se agrega a otro **·LBF.**

palmador: v. *paganini* **·LBF.**

palmeta: v. *paganini* **·LBF.**

palpitador: corazón **·LBF.**

palpitar(la): presentir **·LBF.**

pálpito: presentimiento **·LBF.**

pameca: zonzo **·LBF.**

pamela: galera. | Sombrero de mujer **·LBF.**

pamelín: v. *pamela* **·LBF.**

pampa: extracto de lotería falsificado con el cual se estafa al *otario* en el *trabajo de tocomocho*. V. *trabajo*. La adulteración se verifica pegando con goma en un extracto verdadero el número que aparece con el premio **·D.** Extracto de lotería. | Persona aindiada **·LBF.**

panadería: comisaría **·D.**

panaro: el traste. | Las nalgas **·LBF.**

panarino: v. *panaro* **·LBF.**

pancho: tonto, imbécil **·LBF.**

pandillero: individuo que se reúne con otros y en esta forma ataca al contrario **·LBF.**

panera: silla **·LBF.**

panete: v. *merlo* **·LBF.**

pantalla: auxiliar del delito **·LBF.**

pantera: escalera o escala. | Persona alta **·LBF.**

papa: muy bueno. | Hermoso **·LBF.**

papanata: zonzo **·LBF.**

pápira: cartera **·D.**

papirusa: v. *papa* **·LBF.**

papo: partes sexuales de la mujer **·LBF.**

papusa: v. *papa* **·LBF.**

papusear: conseguir algo bueno **·LBF.**

paquete: bien vestido **·LBF.**

parada: presencia o aspecto exterior de una persona **·LBF.**

paragolpes: ladrones que «operan» en los wagones [SIC] de los ferrocarriles. | Anteojos, lentes. | Senos de la mujer **·LBF.**

paraguas: sombrero **·LBF.**

parlamentar: conversar **·LBF.**

parlamento: conversación **·LBF.**

parlo: reloj **·D.**

parné: dinero **·D.**

parranda: diversión **·LBF.**

parrandero: paseandero. | Individuo trasnochador y divertido **·LBF.**

parrandista: v. *parrandero* **·LBF.**

partera: llave especial para abrir cerraduras patentes [SIC] **·LBF.**

pasadura: acto de excederse de pasar más adelante de lo permitido, ya sea en palabras o en obras **·D.** Atrevimiento **·LBF.**

pasar: dar. | Entregar **·LBF.**

pasarse: propasarse, en forma de palabras o de acciones **·D.** Atreverse **·LBF.**

pascualeti: v. *merlo* **·LBF.**

pascualina: mujer sin viveza. | Excremento **·LBF.**

pastel: resultado perjudicial de lo que se ha efectuado. | *Hacer un pastel*: echar a perder algo **·LBF.**

pastelera: escupidera **·LBF.**

pastilla: v. *masa* **·D.**

pasto: *no echar pasto*: *no dar corte* **·LBF.**

pata: *pata de cabra*: instrumento de acero formado en zig-zag **·FM.** *Parar las patas*: morir **·LBF.**

patacón: pie. || *A patacón*: a pie **·LBF.**

pataconear: caminar **·LBF.**

patasanta: rengo **·LBF.**

patifuso: *dejar patifuso*: imponer admiración, sorpresa o asombro con lo que se hace o con la noticia que se da **·LBF.**

patio: *pasarse al patio*: en amores, proponer algo que ofenda a la novia. | En una conversación insolentarse **·LBF.**

patota: reunión o grupo formado por varias personas **·LBF.**

patotero: individuo que en unión de otros ataca al transeúnte o cualquier persona **·LBF.**

patriarca: pie grande **·LBF.**

patricia: mujer de soldado. | Galleta (pan) que se provee en los penales **·LBF.**

patricio: cualquier objeto o prenda que provee el gobierno. | Botines. | Soldado **·LBF.**

patrona: regenta de prostíbulo **·LBF.**

patronato: hospital. | *Catar para el patronato*: mofarse o reírse de alguien **·LBF.**

pavimento: vereda **·LBF.**

pavita: sombrero duro **·LBF.**

pebete: v. *pibe* **·LBF.**

pechador: pedigüeño **·LBF.**

pechar: pedir. | Solicitar **·LBF.**

pechazo: v. *manga* **·LBF.**

pechera: punguista del sexo femenino **·VAJ.**

pedo: embriaguez.|| *En pedo*: embriagado **·LBF.**

pegar: *pegar un calote*: V. *calote.* | *Pegar un cambiaso*: v. *cambiaso* **·D.** *Pegar el esquinazo*: esconderse antes de ser visto **·VAJ.** *No pegar*: no quedar bien algo, no agradar o no servir. | *Por si pega*: «por si resulta» **·LBF.**

peire: agente de investigaciones **·LBF.**

pelado: *andar pelado*: no tener ni un céntimo **·LBF.**

pelagato: el que no trabaja. | Vago. | Haragán **·LBF.**

pelar: sacar. | En el juego, ganarle al contrario. || *Pelar la pava*: conversar entre novios **·LBF.**

pelechar: prosperar. | Adelantar **·LBF.**

pelecho: adelanto. | Prosperidad **·LBF.**

pelito: sierra finísima y pequeña **·LBF.**

pelotudo: individuo cachaciento y lerdo **·LBF.**

pelpa: papel **·LBF.**

peludo: embriaguez **·LBF.**

péndulo(s): aros. | Pene. | Senos de la mujer **·LBF.**

pensarosa: cabeza **·LBF.**

pera: *hacer una pera*: no cumplir con lo que se ha prometido. | Engañar **·LBF.**

percales: vestidos o ropa de mujer **·LBF.**
percanta: mujer. | Querida. | Amante **·LBF.**
percantina: v. *percanta* **·LBF.**
perrera: ambulancia o carrito celular de conducir presos **·LBF.**
perro: pesquisa. | Agente de investigaciones **·LBF.**
pertrecho: *pertrecho* de morfe: sartén **·D.**
peruana: barba en punta **·LBF.**
pesado: individuo pendenciero y malo **·LBF.**
pescado: agente de pesquisas **·D.** Pesquisante **·VAJ.** pesquisa. | Agente de investigaciones **·LBF.**
pesebre: prostíbulo **·LBF.**
pesebrera: pupila de prostíbulo. | Auxiliar del delito **·LBF.**
pesebrero: portero de prostíbulo **·LBF.**
pevete: v. *pibe* **·LBF.**
pianito: v. *teclado* **·LBF.**
piano: máquina de escribir **·LBF.**
piantar: disparar **·LBF.**
pibe: niño **·LBF.**
picabea: agente del Cuerpo de Caballería **·LBF.**
picona: pulga **·LBF.**
pichivirra: mujer jovencita **·LBF.**
pichivirro: dedo **·LBF.**
pierna: individuo que es listo, audaz y atrevido **·LBF.**
piernada: resultado feliz y provechoso de cualquier empresa **·LBF.**
pigrisia: pereza **·D.**
pija: pene. | Persona audaz y diestra **·LBF.**
pilcha: manta. || *Pilcha de atorrar*: frazada **·D.**
pilchas: andrajos, pingajos, cosa despreciable **·RC.** Prendas de vestir. | Ropa de cama **·LBF.**
píldora: proyectil de arma de fuego. || *Caja de píldora*: rewolver [SIC] o pistola **·LBF.**
pimentón: colorado. | *Zabeca de pimentón*: cabeza con cabellos rojos o rubios **·LBF.**
pincel: pene. | Lápiz **·LBF.**

pinche: alfiler de corbata. | Empleado de ínfima categoría y de oficina ·LBF.
pintada: v. *pintona* ·LBF.
pintarse: vestir con ropas nuevas ·LBF.
pintona: naipes. | Baraja ·LBF.
piña: puñetazo ·D. Golpe de puño ·LBF.
piñetazo: v. *piña* ·LBF.
pío: montepío ·D. Montepío, casa de préstamo ·LBF.
piojosa: cabeza ·LBF.
pionono: piojo ·LBF.
pipiolo: muchacho. | Criatura ·LBF.
pique: llave de cierta especie que se usa para abrir una puerta cerrada solamente con picaporte ·D. Llave. | Llave ganzúa ·VAJ. Llave pequeña y fuerte usada por los *escrushiantes*. || *Meter pique*: forzar una cerradura con ganzúa ·LBF.
pirabar: fornicar ·D.
pirajushiar: fugar ·LBF.
piravento: golpe especial del *biabista*, y aplicado en la cabeza ·LBF.
pirobadora: mujer ardiente y sensual ·LBF.
pirovar: cohabitar ·LBF.
pirobo: coito ·LBF.
pisante: v. *canoa* ·D.
pito: pene ·LBF.
pishiuca: *de pishiuca*: aplicable para demostrar que no se cree en algo que se dice o lo que se reclama no es de propiedad de quien los solicita ·LBF.
pispar: oír, descubrir, ver una cosa de interés ·RC.
pitar: fumar ·RC.
pive: [también] *piver*, *pebe*, *pibete* o *pebete*. Muchacho, menor de edad, pilluelo ·D.
plataforma: pie ·LBF.
polisar: dormir ·BU.
poliso: lecho. || *Poliso colgante*: hamaca ·D.
polizar: dormir ·BU. Dormir ·HP.
pollo: salivazo ·LBF.
ponsoña: enfermedad venérea ·LBF.

popa: traste **·LBF.**

poronga: pene **·LBF.**

poroto: brillante **·D.**

porra: final. || *Llegar porra*: llegar último. | En el juego, no ganar ni una vez **·LBF.**

porruda: melena **·LBF.**

porrudo: persona que usa cabello largo **·LBF.**

porta camisa: corbata **·D.**

porta vento: tirador, cinturón o faja para guardar el dinero **·D.** Tiradores [que usan los estancieros] para llevar plata **·VAJ.**

portar: en la expresión *Portar en cana*: llevar preso **·DLAD.** Llevar, del italiano *portare* **·HP.** Llevar. | Conducir **·LBF.**

potién: «tiempo». || *Manyar el potién*: comprender o darse cuenta de lo que se hace, se dice o puede ocurrir. | Conducir **·LBF.**

potra: suerte **·LBF.**

potranca: sofá. | Silla de tijera **·LBF.**

potrillo: catre **·D.**

prepotencia: *de prepotencia*: [conseguido] por medio del terror, sorpresa o amenaza **·LBF.**

prepotente: profesional del delito que abusando de sus fuerzas y fama, exige dinero o parte de lo que otros malvivientes han conseguido sin que él haya tomado intervención. Individuo pendenciero y valiente que tiene a su cargo uno o más muchachos y los obliga a robar para su provecho, y a los que domina y mantiene bajo su imperio y voluntad. || *Prepotente de canushia*: penado que en las cárceles o presidios (cualquier penal) es respetado y temido por sus compañeros de encierro. Es todo una potencia, y de él depende que se declare o no una huelga, un desorden o se cometa una falla colectiva o individual en el establecimiento. Es pederasta activo [SIC]. Los hay en cada pabellón **·LBF.**

proa: nariz **·LBF.**

prueba: el molde o impresión de una llave. || *Sacar la prueba de la estampa*: sacar la impresión, por medio de la cera virgen **·D.**

púa: puñalada **·D.** Puñalada. | Nariz. | Individuo que es corajudo. | Indirecta mordaz e hiriente. || *Paragolpes de púa*: lentes asegurados en la nariz **·LBF.**

puazo: v. *púa* ·**LBF**.

pucho: punta o colilla del cigarro que se arroja después de concluir de fumar ·**RC**.

pulenta: oro. | Dinero ·**D**.

pulgo: pederasta activo ·**LBF**.

pulisa: cama ·**D**.

pulishar: dormir. || *Gana de pulishar*: sueño ·**D**. *Gana de pulishar*: sueño ·**VAJ**.

pulsear: explorar el ánimo de una persona ·**LBF**.

punga: robo en que el ladrón saca los objetos del bolsillo del robado. || *Punga a la gurda*: [*punga* realizada] a más de un cofrade ·**BU**. Hurto de objetos del bolsillo del robado ·**HP**. Sustracción de objetos contenidos en los bolsillos de las personas. V. *Trabajo*. | La cosa misma, robada de este modo. || *Tirar la punga*: sacar el objeto del bolsillo. V. las voces *estar en punga* y *dejar en punga* ·**D**. Robo o hurto. | Diminutivo de *punguista* ·**LBF**.

punguia: v. *punga*. || *Estar en punguía*: estar listo para proceder. | Aguardar. | Esperar ·**LBF**.

punguiador: hurtador ·**LBF**.

punguiar: hurtar ·**LBF**.

punguista: *lunfardo* que se dedica exclusivamente a las *pungas* ·**BU**. Estafador, ratero ·**RC**. *Pickpocket* ·**HP**. Ladrón que sustrae, astuta y sigilosamente objetos de los bolsillos ·**D**. [Lunfardo] que escamotea el dinero o relojes de los bolsillos ·**VAJ**. Limpiabolsillos ·**FM**. Profesional del delito cuya especialidad es hurtar alhajas o dinero de los bolsillos ajenos ·**LBF**.

purretada: reunión de muchachos ·**LBF**.

purrete: niño. | Muchacho ·**LBF**.

Qq

queco: prostíbulo ·**LBF**.
quibo: v. *queco* ·**LBF**.
quibebe: prostíbulo. Como *tambo* ·**D**. Prostíbulo ·**LBF**.
querosén: alcohol o bebida fuerte ·**LBF**.
queseras: medias ·**LBF**.
queso(s): pies. | Algo que es bueno y hermoso ·**LBF**.
quillete: menor, muchacho ·**D**.
quilo: *sudar el quilo*: trabajar ·**LBF**.
quilombo: garito, mancebía, burdel ·**RC**.
quinini: yerba mate ·**D**.
quinta: penitenciaría ·**CI**. La Penitenciaría. Por alusión los jardines que la rodean ·**HP**. La Penitenciaria de la Capital ·**D**. La Penitenciaría ·**VAJ**.
quevedo: sifón de soda ·**D**.

Rr

raca: «cara» **·LBF.**
radicha: italiano **·LBF.**
rafa: diversión, farra **·LBF.**
rafista: farrista, persona que le gusta divertirse **·LBF.**
ragú: apetito **·LBF.**
ragunear: tener hambre **·D.** Comer **·LBF.**
ragunero: persona muy comilona. | Hambriento **·LBF.**
ragut: hambre **·D.**
ragutín: pequeña comida. | Merienda **·LBF.**
rajada: mujer desflorada **·LBF.**
rajadora: motocicleta **·LBF.**
rajador: agente municipal que monta motocicleta **·LBF.**
rajamiento: huida. | Disparada **·LBF.**
rajar: huir **·LBF.**
rana: persona que es vivaracha, diestra y de iniciativa **·LBF.**
ranada: diablura **·LBF.**
ranera: mujer ladrona. | Mujer del bajo fondo o conventillera, que viste andrajosamente **·LBF.**
ranero: querido de la «ranera» o que anda en amores con mujeres sucias y vagabundas **·LBF.**
ranoinde: v. *rana* **·LBF.**
ranún: v. *rana* **·LBF.**

rápido: tranvía del subterráneo **·LBF.**
raspa: v. *rata*. | Reto, amonestación. | Muchacho ladrón **·LBF.**
raspador: requisador **·LBF.**
raspar: requisar **·LBF.**
rastra: pequeño delincuente. | Grado inicial en la carrera del delito. | Peine **·LBF.**
rastrero: v. *rastra* **·LBF.**
rastreador: ladrón de gallinas y de herramientas en las casas de construcción **·LBF.**
rastrillar: robar pequeñas cosas **·LBF.**
rata: v. *rastra* **·LBF.**
ratero: v. *rastra* **·LBF.**
rati: «*tira*», pesquisa **·LBF.**
ratonera: paraje de que se apodera con anticipación la policía, sabiendo que van a concurrir ladrones, a fin de aprehenderlos así que se presenten **·VAJ.**
raya: parte sexual de la mujer **·LBF.**
reaje: reunión de *reos* **·LBF.**
rebotar: rechazar **·LBF.**
rebote: rechazo **·LBF.**
recalcado: individuo sin vergüenza, odioso y repelente **·LBF.**
recatango: individuo, pobre, infeliz y sin mayores alcances **·LBF.**
recular: rechazar. | No aceptar un desafío. | Faltar a la palabra dada. | Regresar **·LBF.**
rechalado: enamoradísimo **·LBF.**
rechalamiento: pasión **·LBF.**
rechalar: enamorar y conseguir que se corresponda apasionadamente [la persona] **·LBF.**
rechalarse: enamorarse **·LBF.**
rechiflado: enloquecido **·LBF.**
rechiflar(se): enloquecer(se) **·LBF.**
rechiflido: pito de auxilio **·LBF.**
rechoncho: persona gruesa. Como gordo **·LBF.**
reducidor: comprador de objetos robados **·LBF.**
reducimiento: venta **·LBF.**
reducir: vender (probablemente se ha suplido [reducir] a dinero) **·D.** Vender **·LBF.**

refalada: falta. Contravención de lo ordenado **·LBF.**

refalarse: cometer una falta o delito **·LBF.**

refilar: *refilar la vianda*: pegarle un golpe al individuo a quien roban, echándolo al suelo. | [*Refilar la vianda*] *en seco*: cuando el golpe es con palo [...]. | *Refilar la vianda con caldo*: si ha de ser con arma blanca [...] **·DLAD.** *Refilar la biaba*: herir o maltratar **·BU.** *Refilar toco*: dar dinero **·CI.** Dar, pasar, regalar. || *Refilar vento al mayorengo*: sobornar **·D.** Regalar **·VAJ.** Dar. | Entregar. || *Refilar la biaba*: dar una paliza **·LBF.**

reflejo: espejo **·LBF.**

refundido: individuo que está muy comprometido y no tiene salvación o mayores esperanzas de salir bien. || *Estar refundido*: no tener un cobre **·LBF.**

refusilo: salivazo **·LBF.**

rejunado: v. *remanyado* **·LBF.**

remanyado: reconocido. | Bien conocido **·LBF.**

rengolai: rengo **·LBF.**

reo: vago, haragán **·D.** Individuo abandonado y mugriento **·LBF.**

reporter: agente de un periódico para reunir noticias **·RC.**

requechador: persona pedigüeña **·LBF.**

requechar: v. *garronear* **·LBF.**

requecho: sobras **·LBF.**

resuello: pedo **·LBF.**

retacón: persona baja y gruesa **·LBF.**

retambufa: retaguardia **·LBF.**

retambufero: pederasta activo **·LBF.**

retobado: persona que demuestra enojo **·LBF.**

retobo: enojo. | Disgusto **·LBF.**

retobón: persona que se disgusta fácilmente **·LBF.**

retranca: persiana o celosía **·LBF.**

reventar: robar, estafar **·D.**

rigo: v. *rigoleto* **·LBF.**

rigoleto: jorobado **·LBF.**

risos: rulos **·LBF.**

rizar: acariciar **·LBF.**

robar: en el juego, ganar fácilmente **·LBF.**

robustiano: persona de fuerzas ·**LBF**.

roce: acción y efecto de *rozar* ·**D**.

rodante: carro o cualquier vehículo de carga ·**LBF**.

rolar: andar en compañía de alguien, ser su amigo ·**D**.

rollo: dinero ·**D**.

roque: perro ·**LBF**.

rosquete: *entregar el rosquete*: morirse ·**RC**. Excremento. || *Entregar el rosquete*: morir ·**LBF**.

rostrazo: acción y efecto de *rostrear* ·**D**.

rostreador: individuo que le agrada quedarse siempre con la mayor parte al efectuar un reparto ·**LBF**.

rostrear: ocultar a los cómplices una parte del robo para que no entre en la distribución, y obtener así una parte mayor de la debida ·**D**. Ocultar a los socios o cómplices una parte del dinero u objetos robados ·**VAJ**. Al efectuar la repartición de lo mal habido, [quedarse] con mayor parte ·**LBF**.

rostro: v. *rostrazo* ·**D**. *Sin rostro*: repartición de lo robado que se efectuará con toda equidad ·**LBF**.

rotativo: diario o periódico ·**LBF**.

rozar: tantear, al pasar junto una persona, de qué lado o en qué bolsillo guarda el dinero o la cartera, para poder ejecutar la *punga* o sustracción de estos objetos ·**D**.

rufiani: explotador de mujeres ·**LBF**.

rufino: rufián, portero de casa de prostitución ·**D**. Cornudo ·**LBF**.

rufo: v. *caften* ·**LBF**.

runfla: v. *gavilla* ·**LBF**.

Ss

sabalaje: reunión de malvivientes **·LBF.**
sábalo: individuo de malos antecedentes. | Vago **·LBF.**
sábana: papel moneda de mil pesos **·LBF.**
sabateli: pequeño malviviente **·LBF.**
sabatini: persona que es inteligente **·LBF.**
sablanzo: pedido de dinero **·LBF.**
sable: pasador de una puerta **·D.** Pene **·LBF.**
sableador: v. *pechador* **·LBF.**
sablear: v. *pechar* **·LBF.**
saca: casa. | Edificio **·LBF.**
sada: posada, casa de hospedaje nocturno **·D.**
salame: pene. | Persona torpe o tonta **·LBF.**
salir: *salir del estaro* o *salir en bora*: salir de la prisión, salir en libertad **·D.**
salomón: usurero. | Ruso **·LBF.**
salutria: «salud», brindis **·LBF.**
sánchez: tonto, infeliz, poco listo **·D.**
sangrador: v. *pechador* **·LBF.**
sangrar: v. *pechar* **·LBF.**
sangría: v. *manga* **·LBF.**
sanguijuela: individuo *mangador*. | Amigo de agregarse **·LBF.**
san Pedro: llave **·D.** Portero **·LBF.**
san Roque: perro **·D.**

santabomba: hombre grueso **·D.**

santería: ferretería **·D.**

santo: cortafierro **·D.** Cortafierro **·VAJ.** Pequeño cortafierro usado por los *escrushiantes* **·LBF.**

santo bomba: hombre grueso **·VAJ.**

sapo: candado **·LBF.**

sardinero: barbero **·LBF.**

sardo: sargento de vigilantes. || *Medio sardo*: cabo de vigilantes **·D.** Sargento de cualquier institución armada **·LBF.**

saría: comisaría **·D.**

sario: comisario de policía **·D.** Diminutivo de «comisario» **·LBF.**

scrachado: retratado **·VAJ.**

scruschante: [lunfardo] que penetra en las casas forzando puertas, escalando u horadando paredes, con las armas necesarias para romper o violentar una cerradura, un mueble, o una caja de fierro. || *Scruschante artillero*: [scruschante] que, sorprendido por los moradores de la casa, mata sin compasión a los que le sirven de estorbo para consumar el robo. | *Scruschante mischioti*: ratero. El que únicamente realiza robos cuando se le ofrece la oportunidad de introducirse en una casa, cuya puerta halla abierta, apoderándose del objeto que encuentra más a mano, pero sin que sea capaz de cometer un crimen a fin de garantizar el éxito del robo, y ni siquiera de violentar una cerradura. *Scruschante a la gurda*: *scruschante* de primera clase **·VAJ.**

sebo: v. *carnada* **·LBF.**

sedoma: capa de goma. | Abrigo impermeable **·LBF.**

semifusa: pequeña cachiporra. | Bastón del agente de tráfico **·LBF.**

serante: cortaplumas **·D.**

serpiente: tren (Ferro Carril) **·LBF.**

servicio: hombre. || *Servicio lila*: tonto, infeliz, papa moscas **·D.**

shacado: perjudicado. | Víctima de un *shacador* **·LBF.**

shacador: el que obtiene una cosa valiéndose del engaño para conseguirla, como en el *trabajo de cuento* o *trabajo de otario* **·D.** Profesional del delito. Individuo que con engaños consigue dinero u otros objetos **·LBF.**

shacam(i)ento: engaño, estafa. || *Tener escracho de shacamento*: estar colérico, iracundo ·D. Estafa ·LBF.

shacar: engañar, sacar una cosa por medio de la mentira. || *Mina sin shacar*: mujer virgen. || *Shacar el vento*: conseguir el dinero de otro, merced al engaño. | *Shacar una mina*: fornicar ·D. Robar ·FM.

shafo: vigilante. || *No está el shafo*: el vigilante no mira ·DLAD.

shiofica: v. *cafishio* ·LBF.

shúa: llave, en general ·D.

shusheta: joven vestido a la moda ·LBF.

sobar: adular. | Acariciar. || *Sobar la badana*: castigar ·LBF.

sobrante: sobretodo ·LBF.

sobrar: sobresalir. | Ser más diestro e inteligente que otro ·LBF.

sofrenar: hacer guardar silencio. | Imponerse. | Impedir que se haga alguna cosa ·LBF.

sofrenarse: guardar silencio. | Callarse la boca ·LBF.

soga: *dar soga*: favorecer una ocasión para que se realice lo que se desea ·LBF.

sonda: palito de que se echa mano para *sondear* ·D.

sondear: introducir un palito en la cerradura de una puerta para averiguar si la llave está puesta interiormente ·D.

soñadora: almohada ·LBF.

sopapear: cachetear ·LBF.

soque: queso ·LBF.

sorete: *Ni un sorete*: nada ·D.

soruyar: evacuar ·LBF.

soruyo: excremento duro y de variadas formas ·LBF.

sotala: bolsillo interior del saco, levita, jaquet, etc. ·D. Bolsillo interior ·VAJ.

sotana: v. *sotala* ·D. Saco ·LBF.

sotanero: profesional del delito (categoría *punguista*) y cuya especialidad en el oficio es hurtar las carteras que se llevan en el bolsillo interior del saco ·LBF.

sotreta: v. *merlo*. | Caballo inservible ·LBF.

souteneur: explotador de mujeres ·LBF.

sparo: v. *esparo* ·LBF.

sport: ganancia ·LBF.

sucio: empleado o cualquier otra persona que es rigurosa en el cumplimiento de su deber, que no admite bromas y no cubre faltas **·LBF·**.
suisa: ganzúa especial para abrir candados **·LBF·**.
sultán: traficante de blancas **·LBF·**.
sultana: mujer hermosa y que viste bien **·LBF·**.
sumario: diario **·LBF·**.
surra: paliza. | Castigo **·LBF·**.
surriar: castigar **·LBF·**.

Tt

tábano: persona molesta y cargosa **·LBF.**
taberna: en los penales, el depósito de víveres **·LBF.**
tabernáculo: forúnculo **·LBF.**
tablero: parte de las puertas que asemeja un marco, por su forma cuadrada rectangular. V. *Trabajo* **·D.** Escaparate o vidriera. | Nalgas. | Traste **·LBF.**
tacho: *Mandar al tacho*: matar, asesinar **·LBF.** Reloj. | *Mandar al tacho*: matar a una persona o, al efectuar la repartición de lo mal habido, no entregar lo que corresponde a uno de los interesados **·LBF.**
tachómetro: reloj **·LBF.**
tagarnina: cigarro de hoja ordinario **·LBF.**
taita: hombre malo, corajudo y valiente **·LBF.**
tallamerda: cuchillo **·LBF.**
tallarín: italiano **·LBF.**
tambera: prostituta **·LBF.**
tambo: prostíbulo. || *Mina de tambo*: prostituta **·D.** Prostíbulo **·LBF.**
tano: napolitano **·FM.** Italiano **·LBF.**
tapadera: empleado que permite que se cometan ciertas faltas, las disculpa y oculta siempre a la superioridad. || *Servir de tapadera*: cargar con faltas ajenas **·LBF.**
tapia: compañero. | Ayudante **·VAJ.**
tapiar: esconder alguna cosa **·LBF.**
tapón: persona baja y gruesa **·LBF.**

taquera: v. *mina* ·**LBF**.

tarambana: individuo alocado y veleta. | Mujer que cambia continuamente de querido ·**LBF**.

tararira: cuchillo grande. | Pene ·**LBF**.

tarasca: persona de rostro feo. | Persona que viste bien, pero ridículamente ·**LBF**.

tarascón: mordisco ·**LBF**.

tarja: noticia. | Informe. | Dato ·**LBF**.

tarjamiento: v. *tarja* ·**LBF**.

tarugo: persona baja y gruesa. | Italiano ·**LBF**.

taura: persona pródiga. | En el juego, aplicable al jugador liberal y que aunque gane o pierda, siempre permite el desquite y expone su dinero ·**LBF**.

teclado: la planchuela de sacar las impresiones digitales ·**LBF**.

tenacita: inspector de tranvía o de tren ·**LBF**.

tenazazo: apretón de mano ·**LBF**.

tenebroso: traficante de blancas ·**LBF**.

terminal: estación ferroviaria ·**LBF**.

testa: cabeza ·**D**. Sombrero ·**LBF**.

testamento: cabeza ·**D**. Cabeza ·**LBF**.

tiburcio: tonto, atolondrado ·**LBF**.

tiento: pene ·**LBF**.

tierra: *a la tierra (está, me llevan o lo mandaron)*: el «lunfardaje» usa estos vocablos cuando algún malviviente está en el presidio de Ushuaia (Tierra del Fuego). En la Penitenciaría Nacional se da este nombre a los calabozos de reclusión (antiguo aislamiento). En la Prisión Nacional a la sala de castigos (garitas) de la guardia militar. || *Engordar la tierra*: evacuar, *soruyar* ·**LBF**.

tigre: hoyoso de viruela. | Persona diestra y valiente. | Sorete ·**LBF**.

tigrero: nombre que en los penales se le da al penado que recoge los excrementos en las celdas o calabozos, o es el encargado de la limpieza de las cloacas ·**LBF**.

tijera: frac. | Persona que habla mal de otro ·**LBF**.

tilingo: tonto ·**RC**.

timba: casa de juego ·**D**. Juego de azar ·**LBF**.

timbear: jugar dinero ·**D**. Jugar por dinero ·**LBF**.

timbero: jugador ·**D**. Jugador ·**LBF**.

tío: *tío misiringanga*: hombre de raza negra ·D. *Cuento del tío*: estafa ·LBF.

tipa: detención ·LBF.

tira: agente de pesquisas ·D. Pesquisa ·LBF.

tirar: sacar. || *Tirar la punga*: efectuar la sustracción de un objeto del bolsillo de su dueño ·D.

tiro: *a tiro*: lo que está cercano ·LBF.

tisnado: v. *tisne* ·LBF.

tisne: persona de color ·LBF.

titear: mofarse, reírse de alguno. Debe ser palabra tomada del inglés *titter*, risa burlona ·RC.

tocar: *tocar espiante*: mandarse a mudar porque mira el vigilante. | tocar a fuga ·DLAD. Proponer. | Huir ·LBF.

toco: parte o porción [en la repartición de un robo] ·BU. *Refilar toco*: dar dinero ·CI. Parte, Porción. Término tomado directamente del dialecto genovés ·HP. Parte, porción de lo robado. V. *Dar* ·D. Parte ·VAJ. Monto de lo atrapado. || *Toco mischo*: diario doblado [también llamado] «montón pobre» ·FM. Parte de alguna cosa mal habida ·LBF.

tocomochero: el que practica el género de estafa denominada *trabajo de tocomocho*. V. el término *trabajo* ·D.

tocomocho: billete de lotería, aparentemente premiado, que se emplea para la estafa llamada *trabajo de tocomocho*. V. la voz *trabajo* ·D. Billete o quinto de lotería adulterado. Los *cuenteros* se valen de él para estafar a sus víctimas. ·LBF.

tomar: *tome y traiga*: guarda de tranvía ·LBF. || *tomar de estaro*: aprehender. | *Tomar de otario*: creer tonto a alguien. | *Tomar el cuento*: creer en la historia maquinada con el objeto de estafar o engañar a alguien ·D.

tomates: hemorroides ·LBF.

tombo: «*botón*», agente de policía ·LBF.

tongo: fraude. | Engaño ·LBF.

toqueado: sobornado ·LBF.

toqueador: v. *toquero* ·LBF.

toquear: recibir dinero o regalos como pago y por permitir la ejecución de algo prohibido ·LBF.

toqueador: v. *toquero* ·LBF.

toquero: el que anda tras de los cacos haciendo méritos para participar (*tomar el toco*) de lo robado **·D**. Empleado que recibe dinero en cambio de sus condescendencias **·LBF**.

tordillo: persona canosa **·LBF**.

torman: «motorman» **·LBF**.

torterolo: tuerto **·LBF**.

tortilla: contacto sexual de dos mujeres **·LBF**.

tortuga: baúl **·LBF**.

tovén: «*vento*» **·LBF**.

trabajar: robar, en el sentido más amplio y general de la palabra **·D**. Robar **·VAJ**. Acción de apoderarse de lo ajeno **·LBF**.

trabajo: *trabajo micho*: [*trabajo*] insignificante. | *Trabajo a la gurda*: [*trabajo*] de valor **·BU**. Nombre del robo en su más amplia acepción **·HP**. Robo, genéricamente; la acción y efecto de *trabajar*, robar. || *Estar en trabajo* (una persona o una cosa): hallarse en condiciones de ser robada. Así se dice de una persona que ha sido *desabotonada*: que está en trabajo. | *Hacer un trabajo*: efectuar un robo. | *Trabajo de albarde*: robo en el cual el ladrón va sin rumbo, a ciegas, sin el conocimiento de la disposición de las habitaciones, de las alhajas, el dinero que va encontrar, de los muebles, del lugar en que estos se guardan, etc. | *Trabajo de biaba*: asalto, robo efectuado en la vía pública, con intimidación o con violencia en las personas. | *Trabajo de caramayola*: se dice del anterior, cuando se acogota a la persona asaltada, para impedir que pida auxilio. A este efecto suele taparse la boca de la víctima con un pañuelo al cual se le ha dado la forma de una pelota (*caramayola*). De ahí el nombre del *trabajo*. | *Trabajo de cuento*: V. *trabajo de otario*. | *Trabajo de descuido*: sustracción en que el ladrón se introduce furtivamente en las casas, aprovechando una distracción del portero o de la familia y sirvientes. Suele verificarse a las horas de comer. | *Trabajo de escamoteo*: robo practicado en las casas de comercio, en las cuales entra el ladrón con el pretexto de comprar algo. Mientras se está tratando el negocio, el ladrón cambia una cosa de valor por otra de igual forma, pero falsa, o simplemente, hace desaparecer uno de los objetos que tiene delante, en un descuido del vendedor. | *Trabajo de escrusho*: robo en que el ladrón penetra una casa, en ausencia

de sus habitantes, por hallarse estos de paseo, de visita, en el teatro, en la iglesia, en el campo, etc. No debe confundirse el *escrusho* con el [trabajo de] *descuido*, ni con el [trabajo de] *espiante*, ni con la *punga de madrugada* (V. estos *trabajos*). | *Trabajo de espiante*: robo practicado en los negocios. El ladrón entra con el pretexto de comprar algo, y, aprovechando una distracción del comerciante, oculta un objeto cualquiera de los que se ponen de muestra. | *Trabajo de hoteles*: robo practicado en los hoteles y casas de hospedaje, durante el sueño de la víctima. | *Trabajo de otario*: llamado también de [*trabajo de*] *cuento*, estafa hecha a un individuo, crédulo y de mala fe al mismo tiempo, por medio de una historia fingida de la cual resulta que el estafador es depositario de una gruesa suma de dinero destinada a alguna obra caritativa piadosa. El estafador (*filo*) auxiliado por un compadre ayudante (*grupo*), a quien aparentemente no conoce, despierta la codicia del otro y lo induce a quedarse con el dinero en cambio de alguna garantía, también de dinero, que el presta. Ejecutada la operación, separado de sus flamantes conocidos, el *otario* se apercibe de que ha entregado su dinero efectivo en cambio de un rollo de papeles de diario. | *Trabajo de pasadores*: robo en el cual hay que abrir una puerta interiormente cerrada con pasadores. | *Trabajo de punga*: sustracción de objetos del bolsillo de una persona. En la *punga de atrás*, el ladrón se coloca delante de la víctima y de espaldas ella, y opera con una mano, valiéndose de la izquierda para desabotonar (*desempaquetar*, dejar o poner en punga) y de la derecha o de la izquierda, según que el objeto se halle a la izquierda o la derecha, para *tirar la punga*. En la *punga de costado*, el ladrón se halla al lado de la víctima y oculta la mano durante la operación bien debajo del brazo opuesto, bien debajo del saco (fingiendo tener la mano en el bolsillo del pantalón). En la *punga de encuentro* o *de pasada*, el ladrón *tira la punga*, al pasar delante de la víctima. En todas las clases de punga descritas, que son las principales, el punguista va acompañado de uno o más ayudantes (*grupos*, *esparos*) que tienen por misión distraer a la víctima, incomodándola o llamándole la atención de cualquiera manera. Es menester no confundir la *punga simple*, de que acaba de tratarse, con la *punga de madrugada*, que es el robo practicado en las casas, entrando en estas de noche y durante el sueño de sus

moradores. Este *trabajo*, que es sin duda el que requiere mayor coraje, resolución y serenidad en el ladrón, se efectúa regularmente entre la una y las tres de la mañana, con preferencia durante la estación estival, en que la gente, sofocada por el calor, suele dormir con las puertas y ventanas abiertas. | *Trabajo de shacamento*: estafa. | *Trabajo de tablero*: robo en que se hace necesario penetrar en las casas o habitaciones por un agujero practicado en la puerta. La abertura o agujero se hace desprendiendo, por medio de una sierra o de un instrumento cortante, un *tablero*, es decir, una de las partes, en forma de cuadro, que presentan las puertas en su base. | *Trabajo de tocomocho*, estafa por medio de un billete de lotería, aparentemente premiado con una gruesa cantidad, que se le vende a un *otario*. El billete se llama *tocomocho* y el extracto, falsificado al efecto, toma el nombre de *pampa*. | *Trabajo dado*: robo cuyos datos son conocidos de antemano por el ladrón, merced a la intervención de algún entregador. Lo mismo que *trabajo entregado*. Tanto una expresión como la otra, suelen emplearse en el sentido de robo fácilmente practicable; con igual alcance y significación que la frase *trabajo hecho*, que denota un robo sencillo, sin dificultades ni peligros. | *Trabajo sucio*: robo difícil de ser practicado, engorroso, expuesto para el ladrón. | *Trabajo en misos*: estafa practicada expendiendo moneda falsa **·D.** Robo **·FM.** Hurto. | Robo. | Estafa **·LBF.**

tranca: borrachera **·RC.**

tránguay: tranvía o trenvia **·RC.**

traya: hurto [en el que] un grupo pasa por delante del *otario* y deja caer una cadena aparentemente de oro, un anillo, otro objeto que a primera vista represente valor. Recógelo inmediatamente por un movimiento natural la víctima designada, y, al incorporarse, se le acerca un tercero que le sugiere la idea de no devolverlo su dueño. Es el ladrón principal que le propone compartir el hallazgo. Se tasa este de común acuerdo en un valor aproximado, entrega el robado la mitad del justiprecio y parte con una prenda falsa **·HP.** Cadena del reloj, cadena que usan los vigilantes para llevar a los presos **·D.** Cadena del reloj. || *Bobo con traya*: reloj con colgante. | *Traya colgante*: cadena suelta **·VAJ.**

trenzarse: agarrarse a brazo partido riñendo **·RC.**

tribu: sociedad. | Reunión **·LBF.**

tridente: tenedor **·LBF.**

trifulca: desorden **·LBF.**

trillada: *cabo trillada*: boca sin bigotes **·LBF.**

tripa: pene **·LBF.**

trompa: «patrón». | Dueño. | Propietario. || *Vivir de trompa*: pasar la vida de agregado. | Divertirse o comer a costillas ajenas **·LBF.**

trompada: golpe de puño. | Cachetada **·LBF.**

trompeador: cacheteador **·LBF.**

trompifai: v. *trompada* **·LBF.**

tronapa: «patrona». | Madama o regenta de prostíbulo **·LBF.**

trucha: individuo audaz, vivo y listo **·LBF.**

tumba: puchero, carne cocida en agua **·D.** Carne cocida **·VAJ.** Carne de puchero **·LBF.**

tumbeador: v. *tumbero* **·LBF.**

tumbero: persona que le agrada comer siempre en casa ajena y sin pagar **·LBF.**

tunga: dícese de la ración de carne que corresponde a cada jornalero **·RC.** Mujer fea y vieja **·LBF.**

tungo: caballo inservible **·LBF.**

turca: borrachera. || *Andar en turca*: estar ebrio **·LBF.**

turra: prostituta fea y sin méritos **·LBF.**

turrero: individuo que vive o es querido de mujeres de ínfima categoría **·LBF.**

turro: tonto, haragán **·D.** Individuo sin mayores alcances. | Tonto **·LBF.**

Uu

untar: dar. | Regalar. || *Untar la mano*: facilitar o regalar dinero para comprar el silencio o voluntad de una persona ·**LBF**.

upingo: ano ·**LBF**.

upa: *de upa*: sin pagar ·**LBF**.

Vv

vaga: prostituta **·D.** Prostituta **·LBF.**

vagón: *vagón vacío*: prostituta que no tiene querido **·LBF.**

vasco: *gorra de vasco*: pene **·D.**

vaivén: cuchillo **·BU.** Cuchillo que penetra en el cuerpo de la víctima y recoge el heridor **·HP.** Arma blanca, en general (de *vaivén*, por los movimientos que en su uso tiene toda arma de esta clase). || *Vaivén de camisulin*: navaja, cortaplumas. || *Vaivén corto*: daga. || *Vaivén largo* o *vaivén a la gurda*: facón, estoque, machete **·D.** Cuchillo **·VAJ.**

vejarano: viejo. | Persona anciana. | Pasado de moda **·LBF.**

vejiga: persona gruesa y baja **·LBF.**

velas: mocos. || *Meter una vela*: se dice cuando entre jugadores se le hace cargar al contrario con los gastos efectuados **·LBF.**

vella: «llave» **·LBF.**

vencina: alcohol **·LBF.**

ventana: ojo. || *Tapar una ventana*: golpear e hinchar un ojo **·LBF.**

ventanazo: golpe de puño en un ojo **·LBF.**

vento: dinero **·CI.** Dinero. || *Echar vento en el cabalete*: embolsar dinero. V. *refilar* **·D.** Dinero, en caló criollo. || Vento a la *giurda*: mucho dinero **·VAJ.** Dinero **·LBF.**

ventolina: v. *vento* **·LBF.**

ventosa: v. *sanguijuela* **·LBF.**

verde: yerba mate. | Ajenjo **·D.** Mate **·LBF.**

verdear: tomar mate ·LBF.
verdugo: carcelero, guardián celador de prisión ·D.
verdura: *caño de la verdura*: ano ·LBF.
verga: pene ·LBF.
vianda: *vianda a domicilio*: pedrada ·HP. Piedra. || *Vianda a domicilio*: pedrada ·D.
vichar: ver. | Vigilar ·LBF.
vichencino: v. *vichenzo* ·LBF.
vichenzo: infeliz, corto de alcances ·D. v. *merlo* ·LBF.
vichivirro: muchacho. | Niño ·LBF.
vicho: pene. | Persona audaz y vivaracha ·LBF.
vichoco: persona anciana ·LBF.
victoriana: libra esterlina ·LBF.
vida: *de la vida*: ladrón, genéricamente ·D. *De la vida*: mujer prostituta. | Ladrón ·LBF.
vidrioso: ojo ·D. Charol. | *Caminantes vidriosos*: botines charolados ·LBF.
viento: golpe de puño ·LBF.
vigil: guardian, soldado, vigilante ·LBF.
vinagrera: nariz ·LBF.
viola: guitarra ·LBF.
violar: retirarse. | Huir ·LBF.
virgen: puerta ·D.
viuda: cartera ·D. Cartera ·VAJ. Casa o habitación sola y sin vigilancia ·LBF.
viudita: cartera de bolsillo. | Portamoneda ·LBF.
vive: chicuelo ·D.
viyuya: dinero ·LBF.
viyuyera: portamoneda ·LBF.
vocina: vagina ·LBF.
volante: chauffer ·LBF.

Yy

yaguané: piojo ·**LBF**.
yacumina: levita ·**D**. Levita ·**VAJ**.
yanta: anillo ·**LBF**.
yantar: comer ·**LBF**.
yarata: galleta ·**LBF**.
yarete: ano ·**LBF**.
yin: ginebra ·**D**.
yira: vuelta, paseo. Llamábase antes a la gira, que se obligaba a hacer a los ladrones reincidentes, por todas las comisarías de la Capital, en cada una de las cuales se les detenía un cierto tiempo a fin de que los vigilantes los conocieran. Esta práctica está hoy suprimida, habiéndola reemplazado la que los *lunfardos* han llamado el *manyamiento* ·**D**.
yiradora: yiranta ·**LBF**.
yiranta: mujer que brinda u ofrece sus caricias en la calle.
yirar: pasear. | Caminar. | Vagar ·**D**. Recorrer. | Caminar ·**LBF**.
yiro: recorrido. | Paseo ·**LBF**.
yuga: llave, en general ·**D**.
yugadera: cerradura ·**D**. Cerradura ·**LBF**.
yuguero: empleado adulador y servil. | Cerrajero ·**LBF**.
yuguillo: alfiler, prendedor o broche de señora ·**LBF**.
yusta: policía. | Cualquier autoridad ·**LBF**.
yutear: rematar ·**LBF**.
yuto: v. *fayuto* ·**LBF**.

Zz

zabeca: «cabeza» **·LBF.**
zafallata: alpargata **·D.**
zampar: aplicar un golpe. | Arrojar algo **·LBF.**
zamparse: entrar a alguna parte **·LBF.**
zanagoria: tonto **·LBF.**
zarzo: anillo **·CI.** Anillo **·D.** Anillo **·VAJ.** Anillo. || *Zarzo fulero*: estafa que consiste en ofrecer en venta un anillo de oro y al entregárselo al comprador se cambia y entrega uno falso **·LBF.**
zoco: caballo inservible **·LBF.**
zurra: v. *surra* **·LBF.**

SOBRE EL AUTOR

CLAUDIO DAMIÁN MARTÍNEZ

Soy Profesor de Enseñanza Superior en Lengua y Literatura (Instituto de Educación Superior Nº 1 «Alicia Moreau de Justo»), Magíster en Literaturas Española y Latinoamericana (Universidad de Buenos Aires), y Licenciado y doctorando en Filosofía (Universidad Nacional de San Martín/ Universidad del Salvador). Me desempeño como docente en diversas asignaturas de carreras del nivel superior e integro equipos de investigación vinculados con problemáticas afines a la literatura argentina y las problemáticas lingüísticas del español rioplatense. En 2023 publiqué, con Oscar Conde, la edición crítica de *Versos rantifusos y otros poemas* de Felipe Fernández (La Docta Ignorancia) y una edición anotada destinada a lectores juveniles de *Aguafuertes porteñas* de Roberto Arlt (Letra Impresa). En 2024, también con Oscar Conde, publicamos en Vera Cartonera la *Gramática del chamuyo rantifuso*, de Felipe Fernández (Yacaré). Desde hace algún tiempo dedico esfuerzos a realizar ediciones revisadas y comentadas de la producción íntegra de poetas lunfardos contemporáneos. Estas ediciones han sido publicadas en la colección Mandrágora Porteña de Milena Caserola ediciones. Entre estos trabajos se encuentran la *Obra poética reunida* de Luis Alposta (2024) y de Otilia da Veiga (2025). Ocupo el sillón Nº 5 «Carlos Gardel» de la Academia Porteña del Lunfardo como académico titular.

ÍNDICE

4 **El lunfardo como objeto de estudio de la lexicografía**

9 Referencias bibliográficas

10 **Cómo utilizar el *CLLA***

13 **COMPENDIO LEXICOGRÁFICO DEL LUNFARDO ANTIGUO (1878–1915)**

107 Sobre el autor

COLECCIÓN **LA LENGUA EN CUESTIÓN**
dirigida por Lucila Santomero

Reúne textos para un archivo de la historia política y material de la lengua española.

VERA editorial cartonera
Centro de Investigaciones Teórico–Literarias de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Universidad Nacional del Litoral.
Instituto de Humanidades y Ciencias Sociales IHUCSO Litoral (UNL/Conicet).
Programa de Lectura Ediciones UNL.

CEDINTEL
FHUC UNL • FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS
UNL CONICET IHUCSO LITORAL
ediciones UNL

Directora Vera cartonera: Analía Gerbaudo

Asesoramiento editorial: Ivana Tosti

Corrección editorial: Félix Chávez

Gestión digital: Programa Bibliotecas UNL

Diseño: Julián Balangero

Este libro fue compuesto con los tipos Alegreya y Alegreya Sans, de Juan Pablo del Peral *(www.huertatipografica.com)*.

Martínez, Claudio Damián
Compendio lexicográfico del lunfardo antiguo 1878–1915 / Claudio Damián Martínez. –1a ed.– Santa Fe: Universidad Nacional del Litoral, 2026.
Libro digital, PDF/A – (Vera Cartonera. La lengua en cuestión)

Archivo Digital: descarga y online
ISBN 978–987–692–468–9

1. Lunfardo. 2. Lexicografía. 3. Diccionarios. I. Título.
CDD 413.092

© Claudio Damián Martínez, 2026.
© de la editorial: Vera cartonera, 2026.

Facultad de Humanidades y Ciencias UNL
Ciudad Universitaria, Santa Fe, Argentina
Contacto: veracartonera@fhuc.unl.edu.ar

Atribución/Reconocimiento–NoComercial–CompartirIgual 4.0 Internacional